

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

48. évfolyam

2005. január 26.

Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

Tartalom

I Kötelezően közzéteendő jogi aktusok

- ★ Az Európai Parlament és a Tanács 107/2005/EK rendelete (2005. január 12.) az ázsiai és latin-amerikai fejlődő országokban az otthonuktól elszakadt népességcsoportokat támogató műveletekről szóló 2130/2001/EK rendelet módosításáról 1
- ★ Az Európai Parlament és a Tanács 2004/107/EK irányelve (2004. december 15.) a környezeti levegőben található arzénról, kadmiumról, higanyról, nikkelről és policiklusos aromás szénhidrogénekről 3

II Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

Tanács

2005/45/EK

- ★ A Tanács határozata (2004. december 22.) az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség közötti 1972. július 22-i megállapodást a feldolgozott mezőgazdasági termékekre vonatkozó rendelkezések tekintetében módosító, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti megállapodás megkötéséről 17

Megállapodás az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között, az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség közötti 1972. július 22-i megállapodásnak a feldolgozott mezőgazdasági termékekre vonatkozó rendelkezések tekintetében történő módosításáról 19

I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 107/2005/EK RENDELETE

(2005. január 12.)

az ázsiai és latin-amerikai fejlődő országokban az otthonuktól elszakadt népességcsoportokat támogató műveletekről szóló 2130/2001/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 179. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽¹⁾,

mivel:

(1) A 2130/2001/EK rendelet ⁽²⁾ alapján a Közösség programot hajt végre az ázsiai és latin-amerikai fejlődő országokban az otthonuktól elszakadt népességcsoportokat támogató műveletek érdekében. E rendelet 2004. december 31-én hatályát veszítette.

(2) A 2130/2001/EK rendelet megállapítja, hogy hatályának meghosszabbítása annak az Ázsiára és Latin-Amerikára vonatkozó egységes keretrendeletbe történő beillesztésének lehetőségétől függ.

(3) 2002. júliusában a Bizottság elfogadta a Közösségnek az ázsiai és latin-amerikai országokkal való együttműködéséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre vonatkozó javaslatot ⁽³⁾, amely beilleszti az ázsiai és latin-amerikai fejlődő országokban az otthonuktól elszakadt népességcsoportok támogatását, valamint hatályon kívül helyezi a 2130/2001/EK rendeletet. A rendeletervezet nem került időben elfogadásra, így 2004. december 31-ig nem lépett hatályba. Ez a helyzet veszélyeztetheti az ázsiai és latin-amerikai fejlődő országokban az otthonuktól elszakadt népességcsoportokat támogató műveletek folyamatoságát és zökkenőmentes végrehajtását.

(4) Biztosítani kell a 2130/2001/EK rendelet alkalmazását a jövőbeni rendelet hatálybalépéséig. Ez utóbbi fogja alkotni e két térségben az otthonuktól elszakadt népességcsoportokat támogató műveletek új jogi keretét.

(5) Meg kell jelölni a jelenlegi pénzügyi tervből fennmaradó évek – 2005 és 2006 – pénzügyi keretét.

(6) Biztosítani kell a 2130/2001/EK rendelet alkalmazásának független értékelését is.

(7) A 2130/2001/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2130/2001/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 8. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A Bizottság felelős az e rendelet hatálya alá tartozó műveletek értékeléséért, igazgatásáért és az azokkal kapcsolatos döntések meghozataláért a hatályos költségvetési és egyéb eljárásokkal, különösen az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet ^(*) 27. cikkében, 48. cikkének (2) bekezdésében, valamint 167. cikkében megállapítottakkal összhangban.

(*) HL L 248., 2002.9.16., 1. o.”

2. A 15. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(1a) Az e rendelet végrehajtására szolgáló pénzügyi keret a 2005-től 2006-ig terjedő időszakra 141 millió EUR.”

⁽¹⁾ Az Európai Parlament 2004. október 26-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé), a Tanács 2004. december 21-i határozata.

⁽²⁾ HL L 287., 2001.10.31., 3. o.

⁽³⁾ HL C 331. E, 2002.12.31., 12. o.

3. A 20. cikk második bekezdése helyébe a következő lép:

2. cikk

„Ezt a rendeletet 2006. december 31-ig kell alkalmazni.”

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Strasbourgban, 2005. január 12-én.

az Európai Parlament részéről

az elnök

J. P. BORRELL FONTELLES

a Tanács részéről

az elnök

Nicolas SCHMIT

—

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2004/107/EK IRÁNYELVE

(2004. december 15.)

a környezeti levegőben található arzénről, kadmiumról, higanyról, nikkelről és policiklusos aromás szénhidrogénekről

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 175. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽²⁾,

mivel:

(1) A Szerződés 175. cikke (3) bekezdésében rögzített elvek alapján a hatodik közösségi környezeti cselekvési program, amelyet az Európai Parlament és a Tanács 1600/2002/EK határozatával ⁽³⁾ fogadott el, szükségessé teszi a szennyezettség olyan szintre történő csökkentését, ami minimálisra szorítja az emberi egészségre – különös tekintettel az arra érzékeny lakosság egészségre – és a környezet egészére gyakorolt káros hatásokat, valamint a levegőminőség ellenőrzésének és mérésének javítását, ideértve a szennyező anyagok ülepedését, illetve a nyilvánosság tájékoztatását is.

(2) A környezeti levegő minőségének vizsgálatáról és ellenőrzéséről szóló, 1996. szeptember 27-i 96/62/EK tanácsi irányelv ⁽⁴⁾ 4. cikkének (1) bekezdése értelmében a Bizottság javaslatokat terjeszt be az ezen irányelv I. mellékletében felsorolt szennyező anyagokra vonatkozóan, a 4. cikk (3) és (4) bekezdésében megállapított rendelkezések figyelembevételével.

⁽¹⁾ HL C 110., 2004.4.30., 16. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2004. április 20-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé), a Tanács 2004. november 15-i határozata.

⁽³⁾ HL L 242., 2002.9.10., 1. o.

⁽⁴⁾ HL L 296., 1996.11.21., 55. o. Az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

(3) Tudományos eredmények bizonyítják, hogy az arzén, a kadmium, a nikkel és egyes policiklusos aromás szénhidrogének humán genotoxikus rákkeltők, illetve hogy nincsenek olyan meghatározható küszöbértékek, amelyek alatt ezek az anyagok veszélytelenek lennének az emberi egészségre. Az emberi egészségre és a környezetre a környezeti levegőben található szennyeződéskoncentráció, valamint az ülepedés gyakorol hatást. Tekintettel a költséghatékonyságra, bizonyos területeken nem érhető el a környezeti levegőben az emberi egészségre komoly veszélyt nem jelentő mértékű arzén, kadmium, nikkel és policiklusos aromás szénhidrogének koncentrációja.

(4) A levegőben található arzén, kadmium, nikkel és policiklusos aromás szénhidrogének által az emberi egészségre – különös tekintettel az arra érzékeny lakosság egészségre –, és a környezet egészére gyakorolt káros hatások minimalizálása érdekében célértékeket kell meghatározni, és azokat a lehető legnagyobb mértékben el kell érni. A környezeti levegőben a policiklusos aromás szénhidrogének rákkeltő kockázatának jelzésére a benz(a)pirén szolgál.

(5) A célértékek nem igényelnek aránytalanul magas költségű intézkedéseket. Az ipari létesítmények tekintetében azok a környezetszennyezés integrált megelőzéséről és csökkentéséről szóló, 1996. szeptember 24-i 96/61/EK tanácsi irányelv ⁽⁵⁾ által előírt elérhető legjobb technika alkalmazásán kívül más intézkedéseket nem vonnak maguk után, és különösen nem vezetnek létesítmények bezárásához. Mindazonáltal, a tagállamoktól megkövetelik, hogy a célértékeket csökkentő költséghatékony intézkedéseket hozzanak az érintett ágazatokban.

(6) Különösen az ebben az irányelvben meghatározott célértékek nem tekinthetők a 96/61/EK irányelv 2. cikke (7) bekezdésében meghatározott környezetminőségi szabványoknak, amelyek azon irányelv 10. cikke szerint az elérhető legjobb technika alkalmazásával megvalósítható feltételeknél szigorúbb feltételeket követelnek meg.

(7) A tagállamok – a Szerződés 176. cikke szerint – az arzén, a kadmium, a higany, a nikkel és a policiklusos aromás szénhidrogének tekintetében szigorúbb védintézkedéseket alkalmazhatnak vagy vezethetnek be, feltéve hogy azok a Szerződéssel összeegyeztethetők, és azokról a Bizottság tájékoztatást kap.

⁽⁵⁾ HL L 257., 1996.10.10., 26. o. A legutóbb az 1882/2003/EK rendelettel módosított irányelv.

- (8) Az arzén, kadmium, nikkel és benz(a)pirén ellenőrzése kötelező, amennyiben koncentrációjuk túllép bizonyos vizsgálati küszöbértéket. Kiegészítő vizsgálati módszerek alkalmazásával csökkenthető az állandó helyen végzett mérésre előírt mintavételi pontok száma. További vizsgálatok szükségessége a környezeti levegő háttérkoncentrációja és az ülepedés vizsgálatával kapcsolatban merül fel.
- (9) A higany az emberi egészségre és a környezetre nézve nagyon veszélyes anyag. A higany a környezetben mindenütt megtalálható, és metilhigany formájában képes arra, hogy felhalmozódjon az organizmusokban, és különösen képes arra, hogy a tápláléklánc magasabb fokán álló szervezetekben koncentrálódjon. A légkörbe kibocsátott higany nagy távolságokra is eljuthat.
- (10) A Bizottság 2005-ben – az életciklus-megközelítésen alapuló, és a termelést, a felhasználást, a hulladékkezelést és a szennyezőanyag-kibocsátást figyelembe vevő – az emberi egészségnél és a környezetnek a higanykibocsátással szembeni védelmére irányuló intézkedéseket tartalmazó átfogó stratégiával kíván előállni. Ebben az összefüggésben a Bizottság minden megfelelő intézkedést figyelembe vesz a földi és vízi ökoszisztémákban található higany mennyiségének csökkentése, és ezzel a higany táplálékok útján a szervezetbe való bevitelének csökkentése, valamint a higany bizonyos termékekben való felhasználásának elkerülése érdekében.
- (11) Az arzén, a kadmium, a higany, a nikkel és a policiklusos aromás szénhidrogének az emberi egészségre – ideértve a táplálékláncot is – és a környezet egészére a környezeti levegőben található szennyeződéskoncentráció, valamint ülepedés útján gyakorolnak hatást; ezen anyagoknak a talajban való felhalmozódását és a talajvíz védelmét is figyelembe kell venni. Ezen irányelv 2010-re előírt felülvizsgálatát elősegítendő a Bizottság és a tagállamok megvizsgálják az arzén, a kadmium, a higany, a nikkel és a policiklusos aromás szénhidrogének az emberi egészségre és a környezetre – különösen ülepedés útján – gyakorolt hatására irányuló kutatások támogatásának lehetőségét.
- (12) Az egységesített pontos mérési technikák és a mérőállomások elhelyezkedésének közös követelményei fontos részét képezik annak, hogy a környezeti levegőminőség vizsgálata során beszerzett információk a Közösség egészében összehasonlíthatóak legyenek. A mérési referenciámódszerek kidolgozása elismerten fontos kérdés. A Bizottság már megbízást adott a környezeti levegő korábban meghatározott célértékekkel bíró összetevői (arzén, kadmium, nikkel és benz(a)pirén), illetve a nehézfémek ülepedése mérésére szolgáló CEN-szabványok kidolgozására annak érdekében, hogy azok mihamarabb elkészüljenek, és elfogadásra kerüljenek. CEN-szabványmódszerek hiányában a nemzetközi, illetve nemzeti szabvány által előírt módszerek alkalmazhatók.
- (13) A szabályozás alá eső szennyező anyagok koncentrációjára és ülepedésére vonatkozó információt – amely a rendszeres jelentések alapjául szolgál – továbbítani kell a Bizottságnak.
- (14) A szabályozás alá eső szennyező anyagok koncentrációjára és ülepedésére vonatkozó naprakész információt a nyilvánosság rendelkezésére kell bocsátani.
- (15) A tagállamoknak meg kell határozniuk az ezen irányelv rendelkezéseinek megszegése esetén alkalmazandó szankciók szabályait, és biztosítaniuk kell azok végrehajtását. E szankcióknak hatékonynak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük.
- (16) Ennek az irányelvnek a végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozat szerint kell elfogadni ⁽¹⁾.
- (17) Ennek az irányelvnek a tudományos és technikai fejlődéshez történő kiigazítás érdekében szükséges módosításai kizárólag a szabályozás alá eső szennyező anyagok koncentrációjának és ülepedésének ellenőrzésénél alkalmazott követelményekre és technikákra vagy az információknak a Bizottsághoz való továbbításának részletes szabályozására vonatkozhatnak. Ezek nem vezethetnek a célértékek sem közvetlen, sem közvetett módosításához,

ELFOGADTA A KÖVETKEZŐ IRÁNYELVET:

1. cikk

Célkitűzések

Ennek az irányelvnek a célkitűzései a következők:

- megállapítani az arzén, a kadmium, a nikkel és a benz(a)pirén környezeti levegőben lévő koncentrációjának célértékét az arzén, a kadmium, a nikkel és a policiklusos aromás szénhidrogének az emberi egészségre és a környezet egészére gyakorolt káros hatásának elkerülése, megelőzése vagy csökkentése érdekében;
- biztosítani az arzén, a kadmium, a nikkel és a policiklusos aromás szénhidrogének tekintetében a környezeti levegő minőségének fenntartását ott, ahol az megfelelő, és annak javítását más esetekben;
- egységes vizsgálati módszereket és követelményeket meghatározni a környezeti levegőben található arzén, kadmium, higany, nikkel és policiklusos aromás szénhidrogének tekintetében, valamint az arzén, a kadmium, a nikkel, a higany és a policiklusos aromás szénhidrogének ülepedése vonatkozásában;

⁽¹⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

d) biztosítani a megfelelő információ beszerzését a környezeti levegőben található arzén, kadmium, higany, nikkel és policiklusos aromás szénhidrogének tekintetében, valamint az arzén, a kadmium, a higany, a nikkel és a policiklusos aromás szénhidrogének ülepedése vonatkozásában, és gondoskodni arról, hogy az információ a nyilvánosság rendelkezésére álljon.

2. cikk

Fogalom meghatározások

Ezen irányelv alkalmazásában a 96/62/EK irányelv 2. cikkének fogalom meghatározásait kell alkalmazni, a „célérték” kivételével.

A következő fogalom meghatározások szintén alkalmazandók:

- a) „célérték”: az emberi egészségre és/vagy a környezet egészére gyakorolt hosszabb távú káros hatások elkerülése, megelőzése vagy csökkentése céljából meghatározott koncentráció, amit az adott idő alatt, mindazokon a helyeken, ahol lehetséges, el kell érni;
- b) „teljes ülepedés”: a levegőből adott területre eső felszínre (talajra, növényzetre, vízre, épületekre stb.) adott idő alatt kiülepedő szennyező anyagok teljes tömege;
- c) „felső vizsgálati küszöbérték”: olyan, a II. mellékletben meghatározott szint, amely alatt a mérési és modellezési technikák kombinációjával a 96/62/EK irányelv 6. cikkének (3) bekezdése szerint lehet a környezeti levegő minőségét meghatározni;
- d) „az alsó vizsgálati küszöbérték”: olyan, a II. mellékletben meghatározott szint, amely alatt a modellezési vagy objektív becslési technikák önmagukban is alkalmasak a környezeti levegő minőségének vizsgálatára a 96/62/EK irányelv 6. cikkének (4) bekezdése szerint;
- e) „helyhez kötött mérések”: a 96/62/EK irányelv 6. cikkének (5) bekezdése szerint meghatározott helyszíneken folyamatosan vagy véletlen mintavétellel végzett mérések;
- f) „arzén”, „kadmium”, „nikkel” és „benz(a)pirén”: ezen elemek és vegyületek teljes mennyisége a PM₁₀ frakcióban;
- g) „PM₁₀”: szilárd anyag, amely 50 %-os határfokkal átmegy az EN 12341 szabványban meghatározott 10 µm aerodinamikai átmérőjű méretszelektív szűrőn;

- h) „policiklusos aromás szénhidrogének”: szerves vegyületek, amelyek legalább két egymással összekapcsolódó, csak szénből és hidrogénből felépülő aromás gyűrűből állnak;
- i) „összes gáznemű higany”: elemi higanygőz (Hg⁰) és reakcióképes gáznemű higany, például vízben oldódó higanyfajták, amelyek megfelelően nagy gőznyomással rendelkeznek ahhoz, hogy létezzenek gázfázisban.

3. cikk

Célértékek

(1) A tagállamok minden szükséges, aránytalanul magas költségekkel nem járó intézkedést megtesznek annak biztosítására, hogy a környezeti levegőben a 4. cikk szerint mért arzén-, kadmium-, nikkel- és a policiklusos aromás szénhidrogének rákkeltő kockázatának jelzésére szolgáló benz(a)pirén-koncentráció 2012. december 31-től ne haladja meg az I. mellékletben meghatározott célértékeket.

(2) A tagállamok összeállítják azon zónák és agglomerációk listáját, amelyekben az arzén, a kadmium, a nikkel és a benz(a)pirén szintje a vonatkozó célértékek alatt van. A tagállamok ezen szennyező anyagok szintjét ezekben az zónákban és agglomerációkban a vonatkozó célértékek alatt tartják, és törekednek a fenntartható fejlődéssel összhangban lévő legjobb környezeti levegőminőség megtartására.

(3) A tagállamok összeállítják azon zónák és agglomerációk listáját, amelyekben a valós értékek túllépik az I. mellékletben meghatározott célértékeket.

Ezekben a zónákban és agglomerációkban a tagállamok meghatározzák a célértéktúllépés területeit és a túllépéshez hozzájáruló forrásokat. Az érintett területeken a tagállamoknak igazolniuk kell minden szükséges, aránytalanul magas költségekkel nem járó, elsődlegesen a meghatározó kibocsátási forrásokra irányuló, a célértékek betartása érdekében tett intézkedés megtételét. A 96/61/EK irányelv hatálya alá tartozó ipari létesítmények esetében ez az említett irányelv 2. cikke (11) bekezdésében meghatározott elérhető legjobb technikák alkalmazását jelenti.

4. cikk

Koncentrációk és ülepedési értékek a környezeti levegőben

(1) A környezeti levegőben az arzén, a kadmium, a nikkel és a benz(a)pirén minőségének mérése valamennyi tagállam területén kötelező.

(2) A (7) bekezdésben említett feltételeknek megfelelően a mérés a következő zónákban kötelező:

- a) azok a zónák és agglomerációk, amelyekben az értékek a felső és alsó vizsgálati küszöbérték között vannak; és
- b) egyéb zónák és agglomerációk, amelyekben az értékek túllépik a felső vizsgálati határértéket.

A környezeti levegő minőségével kapcsolatos megfelelő szintű információ biztosítására az előírt mérések kiegészíthetők modellezési technikákkal.

(3) A környezeti levegő minőségének vizsgálatára a mérések (ideértve a IV. melléklet I. szakaszában hivatkozott időszakos méréseket is) és a modellezési módszerek együttesen is alkalmazhatók azon zónákban vagy agglomerációkban, ahol egy reprezentatív időtartam alatt, az értékek a II. melléklet II. szakaszában említett rendelkezéseknek megfelelően meghatározandó felső és alsó küszöbértékek között vannak.

(4) Azokban a zónákban vagy agglomerációkban, amelyekben az értékek a II. melléklet II. szakaszában említett rendelkezéseknek megfelelően meghatározandó alsó vizsgálati küszöbérték alatt vannak, az értékek megállapíthatók kizárólag modellezéssel vagy kizárólag objektív becslési módszerek alkalmazásával.

(5) Ahol a szennyező anyagokat mérni kell, a méréseket meghatározott helyszíneken vagy folyamatosan, vagy véletlen mintavétellel kell végezni; az értékek meghatározásához szükséges számú mérést kell végezni.

(6) A környezeti levegőben található arzén, kadmium, nikkel és benz(a)pirén felső és alsó küszöbértékét a II. melléklet I. szakasza határozza meg. E cikk alkalmazásában minden zóna és agglomeráció besorolását legalább ötévente felül kell vizsgálni, az ezen irányelv II. mellékletének II. szakaszában meghatározott eljárásnak megfelelően. A besorolást korábban kell felülvizsgálni, ha az arzén, a kadmium, a nikkel és a benz(a)pirén környezeti levegőben mért koncentrációját befolyásoló körülményekben lényeges változás következik be.

(7) A környezeti levegőben az arzén, a kadmium, a nikkel és a benz(a)pirén – célértékeknek való megfelelés megállapítását célzó – mérésére szolgáló mintavételi pontok kijelölésének követelményeit a III. melléklet I. és II. szakasza tartalmazza. Az egyes szennyező anyagok koncentrációjának helyhez kötött mérésére szolgáló mintavételi pontok minimális száma a III. melléklet IV. szakaszában szerepel, és a mintavételi pontokat minden zónában, illetve agglomerációban fel kell állítani, ahol a mérés kötelező, amennyiben a helyhez kötött mérés az egyetlen adatforrás.

(8) A környezeti levegőben található benz(a)pirén-hozzájárulás meghatározása érdekében korlátozott számú mérési helyszínen minden tagállam figyelemmel kísér más fontos policiklusos aromás szénhidrogéneket is. Ezek a mérések legalább a következő

vegyületekre terjednek ki: benz(a)antracén, benz(b)fluorantén, benz(j)fluorantén, benz(k)fluorantén, indenol(1,2,3-cd)pirén és dibenz(a,h)antracén. Az e policiklusos aromás szénhidrogének figyelemmel kísérésére szolgáló helyszíneket a benz(a)pirén mintavételi helyszíneivel azonos helyre kell elhelyezni, és azokat úgy kell kiválasztani, hogy a földrajzi variációk és a hosszú távú tendenciák meghatározhatók legyenek. A III. melléklet I., II. és III. szakaszát kell alkalmazni.

(9) A koncentráció mértékétől függetlenül minden 100 000 km²-en egy háttér mintavételi pontot kell felállítani a környezeti levegőben található arzén, kadmium, nikkel, teljes gáznemű higany, benz(a)pirén és a (8) bekezdésben említett többi policiklusos aromás szénhidrogének, valamint a teljes arzén-, kadmium-, higany-, nikkel-, benz(a)pirén- és a (8) bekezdésben említett más policiklusos aromás szénhidrogén-kiülepedés időszakos mérésére. Minden tagállam legalább egy mérőállomást állít fel; ugyanakkor megállapodás alapján és a 6. cikkben meghatározott eljárás szerint kidolgozott iránymutatásnak megfelelően a tagállamok egy vagy több, a szomszédos tagállamok egymás melletti zónáira kiterjedő közös mérőállomást állíthatnak fel a szükséges térbeli felbontás elérése érdekében. A finom részecskéből álló és gáznemű, két vegyértékű higany mérése is ajánlott. A vizsgálatot – adott esetben – össze kell hangolni az Európai Megfigyelő és Értékelő Program (EMEP) monitoring stratégiájával és mérési programjával. Az e szennyező anyagok figyelemmel kísérésére szolgáló mintavételi helyszíneket úgy kell kiválasztani, hogy a földrajzi variációk és a hosszú távú tendenciák meghatározhatók legyenek. A III. melléklet I., II. és III. szakaszát kell alkalmazni.

(10) Az ökológiai rendszerre gyakorolt regionális léptékű hatások vizsgálatára megfontolható a bioindikátorok alkalmazása.

(11) Azokban a zónákban és agglomerációkban, amelyekben a helyhez kötött mérésekből származó információt más forrásokból, így emissziókataszterekből, indikatív jellegű mérési módszerekből, valamint levegőminőségi modellekből származó információ is kiegészíti, a telepítendő helyhez kötött mérőállomások számának és az egyéb technikák térbeli felbontásának elegendőnek kell lennie ahhoz, hogy a légszennyező anyagok koncentrációját a III. melléklet I. szakasza és a IV. melléklet I. szakasza szerint meg lehessen határozni.

(12) Az adatminőségi célkitűzéseket a IV. melléklet I. szakasza határozza meg. Amennyiben a vizsgálatot levegőminőségi modellek alkalmazásával végzik, a IV. melléklet II. szakaszát kell alkalmazni.

(13) A környezeti levegőben található arzén, kadmium, higany, nikkel és policiklusos aromás szénhidrogének mintavételére és elemzésére vonatkozó referencia-módszereket az V. melléklet I., II. és III. szakasza határozza meg. Az V. melléklet IV. szakasza határozza meg a teljes arzén-, kadmium-, nikkel-, higany- és policiklusos aromás szénhidrogén-kiülepedés mérésére szolgáló referenciatechnikákat, továbbá az V. melléklet V. szakasza tartalmazza a levegőminőségi modellezési referenciatechnikákat, amennyiben ezek a technikák hozzáférhetőek.

(14) Az a dátum, ameddig a tagállamok a 96/62/EK irányelv 11. cikke (1) bekezdése d) pontja szerinti előzetes levegőminőség-megállapításhoz alkalmazott módszerekről tájékoztatják a Bizottságot, azonos az ezen irányelv 10. cikkében említett dátummal.

(15) Bármely módosítást, amely az e cikkben és a II. melléklet II. szakaszában, valamint a III–V. mellékletben foglalt rendelkezéseknek a tudományos és technikai haladásban bekövetkezett előrelépéshez való igazítását célozza, a 6. cikkben említett eljárásnak megfelelően kell elvégezni, ugyanakkor az ilyen módosítások nem eredményezhetik a célértékek közvetlen vagy közvetett megváltoztatását.

5. cikk

Információ- és jelentésadás

(1) Az I. mellékletben meghatározott célértékek bármelyikét túllépő zónák és agglomerációk tekintetében a tagállamok a következő információt adják át a Bizottságnak:

- a) az érintett zónák és agglomerációk listája;
- b) a túllépés területei;
- c) a koncentráció megállapított értékei;
- d) a túllépés okai, különös tekintettel az ahhoz hozzájáruló bármely forrásra;
- e) az ilyen túllépésnek kitett lakosság.

A tagállamok a 4. cikk szerint mért minden adatról is jelentést tesznek, kivéve ha azokat a tagállamokban a környezeti levegőszennyezés mérését végző hálózatok és egyedi állomások által szolgáltatott információ és adatok kölcsönös cseréjének kialakításáról szóló, 1997. január 27-i 97/101/EK tanácsi határozat⁽¹⁾ alapján már bejelentették.

Az információt minden naptári évre vonatkozóan legkésőbb a következő év szeptember 30-ig, és első alkalommal 2007. február 15-ig követő naptári évre vonatkozóan kell átadni.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott követelmények mellett a tagállamok bármely, a 3. cikk szerint megtett intézkedésről is jelentést tesznek.

(3) A Bizottság biztosítja, hogy az (1) bekezdés szerint neki átadott valamennyi információ a nyilvánosság számára a megfelelő módon, például az internet, a sajtó és más, könnyen hozzáférhető média útján azonnal elérhető legyen.

⁽¹⁾ HL L 35., 1997.2.5., 14. o. A 2001/752/EK bizottsági határozattal (HL L 282., 2001.10.26., 69. o.) módosított határozat.

(4) A 6. cikkben említett eljárásnak megfelelően a Bizottság részletes szabályokat fogad el az e cikk (1) bekezdése értelmében nyújtott információ továbbításáról.

6. cikk

A bizottság eljárása

(1) A Bizottságot a 96/62/EK irányelv 12. cikk (2) bekezdésével létrehozott bizottság segíti.

(2) Az e bekezdésre való hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkét kell alkalmazni, tekintettel annak 8. cikke rendelkezéseire.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében meghatározott időszak három hónap.

(3) A Bizottság elfogadja saját eljárási szabályzatát.

7. cikk

Nyilvános információk

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a nyilvánosság és a megfelelő szervezetek, úgy mint a környezetvédelmi szervezetek, a fogyasztói szervezetek, az érzékeny népességcsoportok érdekeit képviselő szervezetek és egyéb fontos egészségügyi testületek számára a környezeti levegő arzén-, kadmium-, nikkel-, higany-, benz(a)pirén- és a 4. cikk (8) bekezdésében említett többi policiklusos aromás szénhidrogének koncentrációjáról, valamint az arzén, a kadmium, a nikkel, a higany, a benz(a)pirén- és a 4. cikk (8) bekezdésében említett többi policiklusos aromás szénhidrogének üledései értékéről világos és érthető információ hozzáférhető legyen, és rendszeresen rendelkezésre álljon.

(2) Az információ az arzén, a kadmium, a nikkel és a benz(a)pirén az I. mellékletben meghatározott célértékének bármely éves túllépését is jelzi. Az információ megadja a túllépés okát, és megjelöli azt a területet, amelyre vonatkozik. A célértékre vonatkozóan rövid értékelést, az egészségre és a környezetre gyakorolt hatás tekintetében pedig megfelelő információt is ad.

A 3. cikk értelmében megtett bármely intézkedésre vonatkozó információt az e cikk (1) bekezdésében említett szervezetek számára hozzáférhetővé kell tenni.

(3) Az információt például az internet, a sajtó és más, könnyen hozzáférhető média útján kell rendelkezésre bocsátani.

8. cikk

Jelentés és felülvizsgálat

(1) A Bizottság legkésőbb 2010. december 31-ig jelentést terjeszt be az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz, amely a következőkön alapul:

- a) az ezen irányelv alkalmazásával szerzett tapasztalatok;
- b) különösen az arzénak, a kadmiumnak, a higanynak, a nikkelnak és a policiklusos aromás szénhidrogéneknek való kitettségnek az emberi egészségre gyakorolt hatásaira vonatkozó legújabb tudományos kutatások, különös figyelemmel az érzékeny népességcsoportokra és a környezet egészségére;
- c) a technológiai fejlődés, ideértve az e szennyező anyagoknak a környezeti levegőben való koncentrációjának, valamint ülepedésének méréséhez alkalmazott módszerek és egyéb vizsgálatok tekintetében elért fejlődést.

(2) Az (1) bekezdésben említett jelentés figyelembe veszi a következőket:

- a) a jelenlegi levegőminőséget, a tendenciákat és előrejelzéseket 2015-ig és azon túl;
- b) a valamennyi meghatározó forrás légszennyező anyag kibocsátásának további csökkentését szolgáló lehetőségeket, valamint annak a lehetőségét, hogy az emberi egészség veszélyeztetésének csökkentése érdekében az I. mellékletben felsorolt szennyező anyagok vonatkozásában határértékek bevezetésére kerüljön sor, figyelemmel a technikai megvalósíthatóságra és a költséghatékonyságra, valamint minden további jelentős egészség- és környezetvédelmi lépésre, amit a határértékek bevezetése biztosítana;
- c) a szennyező anyagok, valamint a Közösség levegőminőségjavítási és vonatkozó egyéb célkitűzéseit egyesítő stratégiák lehetőségei közötti kapcsolatot;
- d) a nagyközönség tájékoztatására, valamint a tagállamok és a Bizottság közötti információcserével kapcsolatos jelenlegi és a jövőre vonatkozó követelményeket;
- e) az ezen irányelv alkalmazásával kapcsolatosan a tagállamokban szerzett tapasztalatokat és különösen azokat a körülményeket, amelyek között a III. mellékletben meghatározott méréseket végezték;
- f) az arzén, a kadmium, a nikkell, a higany és a policiklusos aromás szénhidrogének kibocsátásának megállapítható mértékű csökkentéséből származó másodlagos gazdasági előnyt a környezet és az egészség vonatkozásában;

g) a mintavételhez használt szemcseméret-frakció alkalmasságát, figyelemmel a szemcsés anyagok mérésének általános követelményeire;

h) a benz(a)pirénnek a policiklusos aromás szénhidrogének teljes rákkeltő hatásának jelzésére való alkalmasságát, figyelemmel a policiklusos aromás szénhidrogének, úgy mint a fluorantén túlnyomó részt gázhalmazállapotú előfordulására.

A Bizottság a legújabb tudományos és technológiai fejlődés fényében megvizsgálja az arzén, a kadmium és a nikkell emberi egészségre gyakorolt hatását, azok genotoxikus rákkeltő hatásának mennyiségi meghatározása céljából. Figyelemmel a higanystratégia alapján elfogadott intézkedésekre, a Bizottság megvizsgálja a higannyal kapcsolatos további intézkedések érdemi voltát, figyelemmel a technikai megvalósíthatóságra és a költséghatékonyságra, valamint minden további jelentős egészség- és környezetvédelmi lépésre, amit ez biztosítana.

(3) A környezeti levegőben található koncentráció olyan szintjének elérése céljából, amely tovább csökkentené az emberi egészségre gyakorolt káros hatást, és a környezet egésze védelmét magas szinten eredményezné – figyelembe véve a további intézkedések gazdasági és technikai megvalósíthatóságát –, az (1) bekezdésben említett jelentéshez adott esetben az ezen irányelv módosítására vonatkozó javaslatok is csatolhatók, figyelembe véve különösen a (2) bekezdésnek megfelelően elért eredményeket. Ezen túlmenően a Bizottság fontolóra veszi az arzén, a kadmium, a nikkell, a higany és meghatározott policiklusos aromás szénhidrogének ülepedésének szabályozását.

9. cikk

Szankciók

A tagállamok meghatározzák az ezen irányelv alapján elfogadott nemzeti rendelkezések megszegése esetén alkalmazandó szankciókat, és megtesznek minden szükséges intézkedést azok végrehajtásának biztosítására. A megállapított szankcióknak hatékonynak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük.

10. cikk

Végrehajtás

(1) A tagállamok legkésőbb 2007. február 15-ig hatályba léptetik az ennek az irányelvnek való megfeleléshez szükséges törvényeket, rendeleteket és közigazgatási rendelkezéseket. A tagállamok erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

E rendelkezések elfogadásakor a tagállamoknak hivatkozniuk kell erre az irányelvre, illetőleg az ilyen hivatkozást a rendelkezések hivatalos közzétételekor kell megtenni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azon főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

12. cikk

Címzettek

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

11. cikk

Hatálybalépés

Kelt Strasbourgban, 2004. december 15-én.

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

az Európai Parlament részéről

az elnök

J. P. BORRELL FONTELLES

a Tanács részéről

az elnök

A. NICOLAÏ

I. MELLÉKLET

Az arzénre, a kadmiumra, a nikkelle és a benz(a)pirénre meghatározott célértékek

Szennyező anyag	Célérték ⁽¹⁾
Arzén	6 ng/m ³
Kadmium	5 ng/m ³
Nikkel	20 ng/m ³
Benz(a)pirén	1 ng/m ³

⁽¹⁾ A PM₁₀ frakcióban lévő teljes mennyiség egy naptári év átlagában.

II. MELLÉKLET

Egy zónában vagy agglomerációban a környezeti levegő arzén, kadmium, nikkel és benz(a)pirén koncentrációjának vizsgálatára vonatkozó követelmények meghatározása**I. Alsó és felső vizsgálati küszöbértékek**

Az alábbi alsó és felső vizsgálati küszöbértékeket kell alkalmazni:

	Arzén	Kadmium	Nikkel	Benz(a)pirén
A felső vizsgálati küszöbérték a célérték százalékában	60 % (3,6 ng/m ³)	60 % (3 ng/m ³)	70 % (14 ng/m ³)	60 % (0,6 ng/m ³)
Az alsó vizsgálati küszöbérték a célérték százalékában	40 % (2,4 ng/m ³)	40 % (2 ng/m ³)	50 % (10 ng/m ³)	40 % (0,4 ng/m ³)

II. A felső és alsó vizsgálati küszöbérték túllépésének meghatározása

A felső és alsó vizsgálati küszöbérték túllépését az előző öt év alatt mért koncentráció alapján kell meghatározni, amennyiben elegendő adat áll rendelkezésre. A vizsgálati küszöbértéket akkor kell túllépettnek tekinteni, ha azt az előző öt évből legalább három naptári évben túllépték.

Amennyiben ötnél kevesebb év adata áll csak rendelkezésre, a tagállamok a felső és alsó vizsgálati küszöbérték túllépésének meghatározására összevethetik az év rövidebb időszakaira vonatkozó, illetve a nagy valószínűséggel legjobban terhelt helyeken végzett, rövid időtartamú mérési kampányok eredményeit az emissziókataszterben található információkkal és a modellezésből szerzett adatok eredményeivel.

III. MELLÉKLET

A környezeti levegőben a szennyező anyagok koncentrációjának és az ülepedésnek a mérésére szolgáló mintavételi pontok elhelyezése és minimális száma**I. Nagyléptékű elhelyezés**

A mintavételi pontok helyszíneit oly módon kell kiválasztani, hogy:

- azok a zónákon és agglomerációkon belül olyan területekről szolgáltatassanak adatokat, amelyek lakossága valószínűsíthetően egy naptári év átlagában közvetlenül vagy közvetve a legmagasabb koncentrációnak van kitéve,
- azok a zónákon és agglomerációkon belüli olyan egyéb területek légszennyezettségéről szolgáltatassanak adatokat, amelyek jellemzőek a lakosság kitettsége szempontjából,
- azok a népséget közvetetten, a táplálékláncon keresztül érő expozícióját jellemző kiülepedésről szolgáltatassanak információt.

A mintavételi pontokat általában úgy kell elhelyezni, hogy a közvetlen közelükben található mikrokörnyezet mérése elkerülhető legyen. Iránymutatásul: egy mintavételi pontnak a közlekedési helyszíneket körülvevő nem kevesebb mint 200 m² kiterjedésű terület, az ipari helyszíneket körülvevő legalább 250 m × 250 m kiterjedésű terület, amennyiben ez megvalósítható, valamint a városi háttérhelyszíneket körülvevő több négyzetkilométer kiterjedésű terület levegőminőségére nézve kell reprezentatívnak lennie.

Amennyiben a háttérszintek megállapítása a cél, a mintavételi helyszín közelében, vagyis néhány kilométeren belül nem lehetnek azt befolyásoló agglomerációk vagy ipari helyszínek.

Az ipari források hozzájárulásának vizsgálatára legalább egy mintavételi pontot a forráshoz képest szélirányban elhelyezkedő legközelebbi lakott településen kell felállítani. Amennyiben a háttérkoncentráció nem ismeretes, a fő szélirányon belül egy további mintavételi pontot kell elhelyezni. Különösen a 3. cikk (3) bekezdés alkalmazása esetén a mintavételi pontokat úgy kell elhelyezni, hogy az lehetővé tegye az elérhető legjobb technikák alkalmazásának ellenőrzését.

Amennyiben lehetséges, a mintavételi pontoknak a nem a közvetlen közelükben található hasonló helyszínekre nézve is reprezentatívnak kell lenniük. Adott esetben ezeket a PM₁₀ frakció mintavételi pontokkal közösen kell elhelyezni.

II. Kisléptékű elhelyezés

A megvalósíthatóság határain belül a következő iránymutatásokat kell követni:

- a mintavételi szonda bemeneti nyílása körül a légáramlásnak zavartalannak kell lennie anélkül, hogy a mintavető készülék közelében a légáramlást bármely akadályozó tényező befolyásolná (általában az épületektől, erkélyektől, fáktól és egyéb akadályozó tényezőktől néhány méterre, és legalább fél méterre a legközelebbi épülettől abban az esetben, ha a mintavételi pontok az épület vonalában mérik a levegőminőséget),
- a mintavételi pontok bemeneti nyílása általában a földfelszíntől számított 1,5 méteres (belégzési magasság) és 4 méteres magasság között helyezkedik el. Egyes esetekben magasabb (legfeljebb 8 méter) elhelyezésre is szükség lehet. A magasabb elhelyezés abban az esetben is helyénvaló lehet, ha az állomás nagyobb területet reprezentál,
- a környezeti levegővel még össze nem keveredett kibocsátás közvetlen érzékelésének elkerülése érdekében a szonda bemenete nem helyezhető a szennyezési források közvetlen közelébe,
- a mintavető kimeneti nyílását úgy kell elhelyezni, hogy a kibocsátott levegő ne áramolhasson vissza a mintavető bemenő nyílásába,
- a vidéki háttérterületeken az ülepedés mérésére, amennyire ez megvalósítható, és amennyiben arról ezek a mellékletek nem rendelkeznek, az EMEP-iránymutatásokat és -feltételeket kell alkalmazni.

A következő tényezőket szintén figyelembe lehet venni:

- zavaró források,
- biztonság,
- hozzáférés,
- elektromos áram és telekommunikációs kapcsolat elérhetősége,
- a mintavételi helyszínek a környezetéhez viszonyított láthatósága,
- a lakosság és az üzemeltető személyzet biztonsága,
- annak prioritása, hogy a különféle szennyező anyagok mintavételi pontjait ugyanarra a helyre telepítsék,
- tervezési követelmények.

III. A helyszín kiválasztásának dokumentálása és felülvizsgálata

A helyszínkiválasztási eljárást a besorolási szakaszban a környező területek iránytűvel tájolt fényképeivel és részletes térképpel teljeskörűen dokumentálni kell. Annak biztosítása érdekében, hogy a kiválasztás feltételei az idők során érvényben maradjanak, a helyszíneket rendszeres időközönként – ismételt dokumentációval – felül kell vizsgálni.

IV. Az arzén, a kadmium, a nikkél és a benz(a)pirén környezeti levegőben található koncentrációjának helyhez kötött mérését végző mintavételi pontok számának meghatározásának szempontjai

Az emberi egészség védelme érdekében a célértékek betartásának ellenőrzésére végzett helyhez kötött mérések mintavételi pontjainak minimális száma olyan zónákban és agglomerációkban, ahol a helyhez kötött mérés az egyetlen információforrás.

a) Diffúz szennyező források

Az agglomeráció vagy zóna lakossága (ezer)	Ha a maximális koncentrációk túllépik a felső vizsgálati küszöbértéket ⁽¹⁾		Ha a maximális koncentrációk a felső és alsó vizsgálati küszöbértékek közé esnek	
	As, Cd, Ni	Benz(a)pirén	As, Cd, Ni	Benz(a)pirén
0–749	1	1	1	1
750–1 999	2	2	1	1
2 000–3 749	2	3	1	1
3 750–4 749	3	4	2	2
4 750–5 999	4	5	2	2
≥ 6 000	5	5	2	2

⁽¹⁾ Fell kell állítani legalább egy városi háttért vizsgáló, valamint a benz(a)pirén vizsgálatára egy további közlekedési helyszínt vizsgáló állomást, feltéve hogy az nem növeli a mintavételi pontok számát.

b) Pontforrások

A szennyezés mértékének a pontforrások közelében történő vizsgálatához a helyhez kötött mérésekre szánt mintavételi pontok számát a kibocsátó források sűrűségének, a környezeti levegő szennyezettsége valószínű eloszlásának és a lakosság lehetséges expozíciójának figyelembevételével kell meghatározni.

A mintavételi pontokat úgy kell elhelyezni, hogy az lehetővé tegye a 96/61/EK irányelv 2. cikke (11) bekezdésében meghatározott elérhető legjobb technikák alkalmazásának ellenőrzését.

IV. MELLÉKLET

A levegőminőségi modellekre vonatkozó adatminőségi célkitűzések és követelmények

I. Adatminőségi célkitűzések

A minőségbiztosítás érdekében a következő adatminőségi célkitűzések az irányadók:

	Benz(a)pirén	Arzén, kadmium és nikkell	A benz(a)piréntől eltérő policiklusos aromás szénhidrogének, összes gáznemű higany	Teljes kiülepedés
– Bizonytalanság				
helyhez kötött és időszakos mérések	50 %	40 %	50 %	70 %
modellezés	60 %	60 %	60 %	60 %
– Minimálisan szükséges adatmennyiség	90 %	90 %	90 %	90 %
– Minimális mérési időtartam:				
helyhez kötött mérések	33 %	50 %	–	–
időszakos mérések (*)	14 %	14 %	14 %	33 %

(*) Az időszakos mérés csökkentett rendszerességgel elvégzett mérés, amely a többi adatminőségi követelménynek megfelel.

A környezeti levegő koncentrációja megállapítására használt módszerek bizonytalanságának (amit a 95 %-os megbízhatósági szinttel fejeznek ki) értékelését a CEN-útmutató a mérések bizonytalanságának megadásához (ENV 13005-1999) elveivel, az ISO 5725:1994 számú szabvány módszerével, valamint a CEN „Jelentés a levegőminőségről – A környezeti levegő mérési referencia-módszereihez kapcsolódó bizonytalansági becslés megközelítése” (CR 14377:2002E) című jelentésében foglalt iránymutatás szerint kell elvégezni. A megadott bizonytalansági százalékok a jellemző mintavételi időpontokra átlagolt egyedi mérésekre vonatkoznak 95 %-os megbízhatósági intervallumban. A mérések bizonytalanságát úgy kell értelmezni, hogy az a megfelelő célérték tartományában alkalmazandó. Az eredmények torzításának elkerülése érdekében a helyhez kötött és az időszakos méréseket az év folyamán egyenletes eloszlásban kell elvégezni.

A minimális adatrögzítésre és minimális mérési időszakra vonatkozó követelmények nem tartalmazzák a műszerek rendszeres kalibrálásából vagy rendszeres karbantartásából származó adatvesztést. A benz(a)pirén és más policiklusos aromás szénhidrogének mérését huszonnégy órás mintavétellel kell elvégezni. A legfeljebb egy hónapon át vett egyedi minták összevonhatók és összetett mintaként elemezhetők, feltéve hogy ez a módszer biztosítja, hogy erre az időszakra a minták stabilak maradnak. A három egynemű anyag, a benz(b)fluorantén, benz(j)fluorantén és a benz(k)fluorantén analitikus szétválasztása nehézséget okozhat. Ilyen esetekben a jelentés azok összegére is vonatkozhat. A huszonnégy órás mintavétel az arzén-, kadmium- és nikkellkoncentráció mérésénél is javasolt. A mintavételt a munkanapok és a teljes év vonatkozásában egyenletes eloszlásban kell elvégezni. Az ülepedés mérésére havi vagy heti mintavétel javasolt az év során.

A teljes ülepedéssel végzett mintavételi módszer helyett a tagállamok kizárólag nedves mintavételt is alkalmazhatnak, ha bizonyítani tudják, hogy a kettő közti különbség 10 % alatti. Az ülepedést általában napi bontásban $\mu\text{g}/\text{m}^2$ mértékegységben kell megadni.

A tagállamok a táblázatban meghatározottnál rövidebb minimális mérési időtartamot is alkalmazhatnak, ami azonban a helyhez kötött mérések esetén nem lehet 14 %-nál, az időszakos mérések esetén pedig 6 %-nál kevesebb, amennyiben bizonyítani tudják, hogy az ISO 11222:2002 – „A levegőminőségi mérések időátlagára vonatkozó bizonytalanság meghatározása” elnevezésű táblázatban meghatározott adatminőségi célkitűzéseket betartják.

II. A levegőminőségi modellekre vonatkozó követelmények

Amennyiben a vizsgálat levegőminőségi modellezéssel történik, össze kell állítani a modell leírására vonatkozó hivatkozásokat és a bizonytalansági információkat. A modellezés bizonytalanságát a mért és számított koncentrációk legnagyobb eltéréseivel kell meghatározni egy teljes év vonatkozásában, figyelmen kívül hagyva az események időpontját.

III. Az objektív becslési módszerekre vonatkozó követelmények

Objektív becslési módszerek alkalmazása esetén a bizonytalanság a 100 %-ot nem haladhatja meg.

IV. Szabványosítás

A PM₁₀ frakcióban található anyagok elemzésénél a mintavételi térfogatot a normál állapotra kell vonatkoztatni.

V. MELLÉKLET

A környezeti levegőben található koncentrációk és a kiülepedési értékek vizsgálatára vonatkozó referencia-módszerek**I. A környezeti levegőben található arzén, kadmium, és nikkel mintavételére és elemzésére vonatkozó referencia-módszerek**

A környezeti levegőben található arzén-, kadmium- és nikkelkoncentráció mérése referencia-módszerének szabványosítását a CEN jelenleg végzi; és az EN 12341-nek megfelelő PM₁₀-es frakció kézi mintavételen alapul, amit a minták feldolgozása és atomabszorpciós spektrometriás vagy ICP tömegspektrometriás elemzése követ. CEN-szabvány-módszer hiányában a tagállamok nemzeti szabvány vagy ISO-szabvány által előírt módszereket is alkalmazhatnak.

Egy tagállam bármely egyéb módszert is alkalmazhat, amennyiben bizonyítani tudja, hogy az azzal kapott eredmények egyenértékűek a fent említett módszerrel kapott eredményekkel.

II. A környezeti levegőben található policiklusos aromás szénhidrogének mintavételére és elemzésére vonatkozó referencia-módszerek

A környezeti levegőben található benz(a)pirén-koncentráció mérése referencia-módszerének szabványosítását a CEN jelenleg végzi; és az az EN 12341-nek megfelelő PM₁₀-es frakció kézi mintavételen alapul. CEN-szabványeljárás hiányában a benz(a)pirén és más, a 4. cikk (8) bekezdésében említett policiklikus aromás szénhidrogének esetén a tagállamok nemzeti szabvány vagy ISO-szabvány – mint például az ISO 12884-es szabvány – által előírt módszereket is alkalmazhatnak.

Egy tagállam bármely egyéb módszert is alkalmazhat, amennyiben bizonyítani tudja, hogy az azzal kapott eredmények egyenértékűek a fent említett módszerrel kapott eredményekkel.

III. A környezeti levegőben található higany mintavételére és elemzésére vonatkozó referencia-módszerek

A környezeti levegőben található gáznemű higany koncentrációja mérésének referencia-módszere egy, az atomabszorpcióra vagy atomfluoreszcens spektrometriára épülő automatikus módszer. CEN-szabványeljárás hiányában a tagállamok nemzeti szabvány vagy ISO-szabvány által előírt módszereket is alkalmazhatnak.

Egy tagállam bármely egyéb módszert is alkalmazhat, amennyiben bizonyítani tudja, hogy az azzal kapott eredmények egyenértékűek a fent említett módszerrel kapott eredményekkel.

IV. Az arzén-, kadmium-, nikkel-, higany- és a policiklikus aromás szénhidrogén-kiülepedések mintavételére és elemzésére vonatkozó referencia-módszerek

A lerakódott arzén, kadmium, nikkel, higany és policiklusos aromás szénhidrogének mintavételére vonatkozó referencia-módszer szabványos méretű, hengeres ülepedésmérő eszközök kihelyezésére épül. CEN-szabványeljárás hiányában a tagállamok nemzeti szabvány által előírt módszereket is alkalmazhatnak.

V. Levegőminőség-modellezési referencia-módszerek

Jelenleg nem lehet meghatározni a levegőminőség-modellezési referencia-módszereket. Minden, az e pontnak a tudományos és technikai haladásban ezen a területen bekövetkezett előrelépéséhez való igazítása érdekében elvégzett módosítást a 6. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

TANÁCS

A TANÁCS HATÁROZATA

(2004. december 22.)

az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség közötti 1972. július 22-i megállapodást a feldolgozott mezőgazdasági termékekre vonatkozó rendelkezések tekintetében módosító, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti megállapodás megkötéséről

(2005/45/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 133. cikkére, a 300. cikk (2) bekezdésével és 300. cikk (4) bekezdésével összefüggésben,

1. cikk

tekintettel a Bizottság javaslatára,

Az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség közötti 1972. július 22-i megállapodást a feldolgozott mezőgazdasági termékekre vonatkozó rendelkezések tekintetében módosító, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti megállapodás jóváhagyásra kerül a Közösség részéről.

mivel:

A megállapodás szövege e határozat mellékletét képezi.

(1) A Tanács felhatalmazta a Bizottságot arra, hogy tárgyalásokat folytasson a Svájci Államszövetséggel egy olyan megállapodás megkötéséről az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között, amely a feldolgozott mezőgazdasági termékekre vonatkozó rendelkezések tekintetében módosítja az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség közötti 1972. július 22-i megállapodást.

2. cikk

(2) A 2004. október 20-i tanácsi határozatnak⁽¹⁾ megfelelően és a későbbi időpontban történő megkötésére is figyelemmel, a megállapodást a Közösség nevében 2004. október 26-án aláírták.

A Közösség által az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség közötti 1972. július 22-i megállapodáshoz fűzött 2. jegyzőkönyv 7. cikkén alapuló vegyesbizottság határozataival vagy ajánlásaival kapcsolatban a Közösség által képviselt álláspontot a Bizottság határozza meg.

(3) A megállapodás ideiglenes alkalmazást határoz meg hatálybalépéséig.

3. cikk

(4) A megállapodást jóvá kell hagyni,

A megállapodás 5. cikke (1) bekezdésében előírt értesítést a Közösség nevében a Tanács elnöke teszi meg⁽²⁾.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

⁽²⁾ A megállapodás hatálybalépésének időpontját a Tanács Főtitkársága hirdeti ki az Európai Unió Hivatalos Lapjában.

4. cikk

A megállapodás 5. cikke (2) bekezdésével összhangban és hatálybalépéséig, a megállapodást 2005. február 1-jétől ideiglenesen kell alkalmazni, feltéve hogy a 2. jegyzőkönyv 5. cikkének (4) bekezdésében meghatározott végrehajtási intézkedéseket ugyanebben az időpontban elfogadják.

5. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 22-én.

a Tanács részéről

az elnök

C. VEERMANN

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között, az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség közötti 1972. július 22-i megállapodásnak a feldolgozott mezőgazdasági termékekre vonatkozó rendelkezések tekintetében történő módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, a továbbiakban: a „Közösség”,

egyrésztől, és

A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG, a továbbiakban: „Svájc”,

másrésztől,

a továbbiakban együttesen: a „Szerződő Felek”,

TEKINTETTEL az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség közötti 1972. július 22-i megállapodásra és a megállapodások záróokmányaihoz csatolt, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti további tárgyalásokról szóló, 1999. június 21-én Luxembourgban aláírt közös nyilatkozatra,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség közötti 1972. július 22-i megállapodáshoz – a továbbiakban: a megállapodás – fűzött 2. jegyzőkönyvet az uruguayi forduló eredményeinek megfelelően frissíteni kell, és a lefedett termékek vonatkozásában ki kell igazítani,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Svájc és az új tagállamok közötti kereskedelmi forgalmat fenn kell tartani az Európai Unió kibővítése után,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy a feldolgozott mezőgazdasági termékek vonatkozásában javuljon a viszonyossági alapon történő piacra jutás,

TEKINTETTEL a levélváltás formájában egyrésztől az Európai Közösség, másrésztől a Svájci Államszövetség közötti, az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség közötti megállapodás 2. jegyzőkönyvével kapcsolatos 2000. március 17-i megállapodásra,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

A megállapodás a következőképpen módosul:

1. A megállapodás I. mellékletének helyébe e megállapodás I. mellékletének szövege lép.
2. A megállapodás 2. jegyzőkönyvének helyébe e megállapodás II. mellékletének szövege lép.

2. cikk

Ez a megállapodás a hatálybalépésével kezdődően hatályon kívül helyezi a következő megállapodásokat:

- az egyrésztől az Európai Közösség, másrésztől a Svájci Államszövetség között az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött megállapodás 2. jegyzőkönyvéről levélváltás formájában létrejött, 2000. március 17-i megállapodást,

- az Európai Bizottság és a Svájci Szövetségi Hivatal között az Európai Közösség és Svájc által alkalmazott, a 2. jegyzőkönyv alá tartozó feldolgozott mezőgazdasági termékek kereskedelmét érintő különféle árkompenzációs intézkedések átláthatóságának fokozását célzó intézkedésekről szóló 1988. november 29-i levélváltást.

3. cikk

E megállapodás mellékletei, beleértve a táblázatokat és a táblázatok függelékeit, valamint a 2. jegyzőkönyv függelékét, a megállapodás szerves részét képezik.

4. cikk

(1) Ezt a megállapodást egyfelől azokra a területekre kell alkalmazni, amelyekeken az Európai Közösséget létrehozó szerződés alkalmazták, az abban meghatározott feltételek szerint, másfelől pedig Svájc területén.

(2) Ez a megállapodás alkalmazandó a Liechtensteini Hercegség területére is, mindaddig, amíg vámuniója Sváccal fennáll.

5. cikk

(1) Ezt a megállapodást a Szerződő Felek saját eljárásaik szerint jóváhagyják. E megállapodás az azt követő napon lép hatályba, amelyen a Szerződő Felek egymást saját, ehhez szükséges belső eljárásaik befejezéséről értesítették.

(2) Az (1) bekezdésben említett megerősítési eljárás befejezésére is figyelemmel, a Szerződő Feleknek ezt a megállapodást az aláírásának időpontját követő negyedik hónap első napjától kezdődően kell alkalmazniuk, feltéve hogy a 2. jegyzőkönyv 5. cikkének (4) bekezdésében meghatározott végrehajtási intézkedéseket ugyanebben az időpontban elfogadják.

6. cikk

(1) Ez a megállapodás két eredeti példányban, angol, cseh, észt, dán, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven készült, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

(2) E megállapodás máltai nyelvi változatát a Szerződő Felek levélváltás útján hitelesítik. E nyelvi változat az (1) bekezdésben említettekkel megegyezően hiteles.

FENTIEK HITELEŰL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszundzwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις εικοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtą metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu w dniu dwudziestym szóstym października roku dwutysięcznego czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

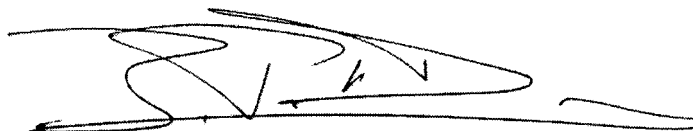
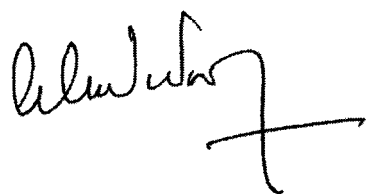
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícštyri.

V Luxembourggu, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri.

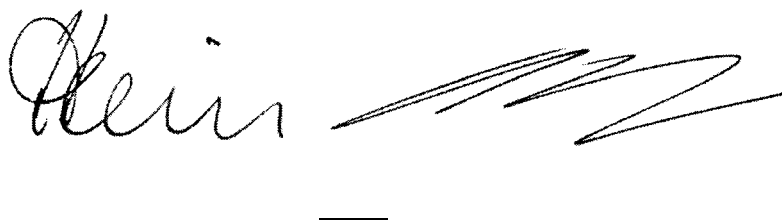
Tehty Luxemburgissa kahdentenakymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



I. MELLÉKLET

„I. MELLÉKLET

A megállapodás 2. cikkének i. pontjában említett termékek jegyzéke

HS-kód	Leírás
2905 43	-- Mannit
2905 44	-- D-glucit (szorbit)
3501	Kazein, kazeinátok és más kazeinszármazékok, kazeinenyvek:
3501 10	– Kazein
ex 3501 90	– Más: -- Más, a kazeinenyvek kivételével
3502	Albuminok (beleértve két vagy több savófehérje koncentrátumát, amely szárazanyagban számítva több mint 80 tömegszázalék savófehérjét tartalmaz), albuminátok és más albuminszármazékok: – Tojásalbumin:
3502 11	-- Szárított
3502 19	-- Más
3502 20	– Tejalbumin, beleértve a legalább két savófehérjét tartalmazó koncentrátumot is
3505	Dextrinek és más átalakított keményítők (például előkocsonyásított vagy észterizált keményítők); keményítő-, dextrin- vagy átalakított más keményítő-alapanyagból készített enyvek
3809	Textil-, papír-, bőr- és hasonló iparban használt, másutt nem említett végkikészítő szerek, festést gyorsító és elősegítő, színtartósságot növelő anyagok, valamint más termékek és készítmények (pl. appretálószerke és pácanyagok):
3809 10	– Keményítőtartalommal
3823	Ipari monokarboxil-zsírsavak; finomításból nyert olajsavak; ipari zsíralkoholok: – Ipari monokarboxil-zsírsavak; finomításból nyert olajsavak:
3823 11	-- Sztearinsav
3823 12	-- Olajsav
3823 19	-- Más
3823 70	– Ipari zsíralkoholok
3824 60	– Szorbit, a 2905 44 alszám alá tartozó kivételével
5301	Len nyersen vagy megmunkálva de nem fonva; lenkóc és -hulladék (beleértve a fonalhulladékot és a foszlatott anyagot is)
5302	Valódi kender (<i>Cannabis sativa</i> L.) nyersen vagy megmunkálva, de nem fonva; kenderkóc és -hulladék (beleértve a fonalhulladékot és a foszlatott anyagot is)”

2. MELLÉKLET

2. JEGYZŐKÖNYV

Az egyes feldolgozott mezőgazdasági termékekről

1. cikk

Általános elvek

(1) Ennek a megállapodásnak a rendelkezései, a jegyzőkönyv eltérő rendelkezéseinek hiányában, az I. és a II. táblázatban felsorolt termékekre vonatkoznak.

(2) Különösen, e termékek vonatkozásában a Szerződő Felek nem számíthatnak fel importvámot vagy azzal azonos hatású díjat, beleértve a mezőgazdasági összetevőket, illetve nem nyújthatnak export-visszatérítést, és nem tehetik lehetővé a vámok és azzal azonos hatású díjak részbeni vagy teljes visszatérítését, mérséklését vagy elengedését.

(3) Ennek a jegyzőkönyvnek a rendelkezései ugyanúgy alkalmazandók a Liechtensteini Hercegségre is mindaddig, amíg az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 3. jegyzőkönyve alkalmazandó a Liechtensteini Hercegségre.

2. cikk

Árkompenzációs intézkedések alkalmazása

(1) Az I. táblázatban meghatározott termékek előállításához felhasznált mezőgazdasági nyersanyagok költségében mutatózó különbségek figyelembevétele érdekében a megállapodás nem zárja ki árkompenzációs intézkedések alkalmazását ezeknél a termékeknél, vagyis a mezőgazdasági összetevőkre való vám kivetését az import során és export-visszatérítések nyújtását, illetve a vámok és azzal azonos hatású díjak részbeni vagy teljes visszatérítését, mérséklését vagy elengedését.

(2) Ha valamelyik Szerződő Fél olyan belső intézkedéseket alkalmaz, amelyek csökkentik a feldolgozó ágazatok számára a nyersanyagok árát, ezeket az intézkedéseket figyelembe kell venni az árkompenzáció kiszámításánál.

3. cikk

Az importra vonatkozó árkompenzációs intézkedések

(1) Svájc esetében azoknak a mezőgazdasági nyersanyagoknak az alapösszegei, amelyeket az import mezőgazdasági összetevőinek kiszámításánál vesznek figyelembe, nem haladhatják meg a svájci hazai referenciaár és a vonatkozó mezőgazdasági nyersanyag közösségi hazai referenciaára közötti különbséget, sem azt a svájci importvámot, amelyet ténylegesen alkalmaznak a mezőgazdasági nyersanyagra, amikor azt behozzák.

(2) Az I. táblázatban meghatározott termékekre vonatkozó svájci importrendszer a IV. táblázatban szerepel.

(3) Ha a svájci hazai referenciaár alacsonyabb mint a Közösség hazai referenciaára, a Közösség a 2. cikkben meghatározottaknak megfelelően árkompenzációs intézkedéseket vezethet be, vagyis mezőgazdasági összetevők behozatalára vámot vehet ki a módosított 1460/96/EK rendelettel összhangban.

4. cikk

Az exportra vonatkozó árkompenzációs intézkedések

(1) Az I. táblázatban meghatározott termékek Közösségbe irányuló exportját érintő svájci export-visszatérítések, illetve az ezekre a termékekre kivetett vámok és azzal azonos hatású díjak részbeni vagy teljes visszatérítése, mérséklése és elengedése nem haladhatják meg az ezeknek a termékeknek az előállításához felhasznált mezőgazdasági nyersanyagok svájci hazai referenciaára és közösségi hazai referenciaára közötti különbségnek a ténylegesen felhasznált mennyiségekkel való szorzatát. Ha a svájci hazai referenciaár egyenlő a Közösség hazai referenciaarával vagy annál alacsonyabb, a svájci export-visszatérítésnek vagy a vámok vagy azzal azonos hatású díjak részbeni vagy teljes visszatérítésének, mérséklésének vagy elengedésének nullának kell lennie.

(2) Ha a svájci hazai referenciaár alacsonyabb, mint a Közösség hazai referenciaára, a Közösség a 2. cikkben meghatározottaknak megfelelően árkompenzációs intézkedéseket vezethet be, vagyis a módosított 1520/2000/EK rendelettel összhangban export-visszatérítést nyújthat, vagy lehetővé teheti a vámok és azzal azonos hatású díjak részbeni vagy teljes visszatérítését, mérséklését vagy elengedését.

(3) Az I. táblázatban és a II. táblázatban felsorolt termékek előállításához felhasznált cukor (HS-tételszám 1701, 1702 és 1703) esetében a Szerződő Felek nem nyújtanak semmiféle export-visszatérítést, sem a vámok és azzal azonos hatású díjak részbeni vagy teljes visszatérítését, mérséklését vagy elengedését.

5. cikk

Referenciaárak

(1) A 3. és 4. cikkben említett mezőgazdasági nyersanyagok közösségi és svájci hazai referenciaárait a III. táblázat tünteti fel.

(2) A Szerződő Felek rendszeresen és legalább évente egyszer átadják a vegyesbizottságnak a hazai referenciaárakat minden olyan nyersanyagra vonatkozóan, amelyek esetében árkompenzációs intézkedéseket alkalmaznak. Az átadott hazai referenciaáraknak tükrözniük kell a tényleges árhelyzetet a Szerződő Fél területén. Ezek az árak megfelelnek annak az árnak, amelyeket a nagykereskedelmi vagy a gyártási szakaszban a feldolgozó ágazatok általában fizetnek. Ha egy mezőgazdasági nyersanyag a feldolgozó ágazat vagy annak egy része számára a hazai piacon egyébként uralkodó árnál alacsonyabb áron rendelkezésre áll, a megadott hazai referenciaárakat ennek megfelelően ki kell igazítani.

(3) A vegyesbizottság az Európai Bizottság és a Svájci Államszövetség szolgálatai által biztosított információk alapján rögzíti a referenciaárakat és az árkülönbségeket a III. táblázatban felsorolt mezőgazdasági nyersanyagok esetében. Ha az a relatív kedvezményes árrés fenntartásához szükséges, a IV. táblázatban felsorolt mezőgazdasági nyersanyagok alapösszegeit módosítani kell.

(4) A vegyesbizottság a jegyzőkönyv alkalmazásra kerülése előtt felülvizsgálja a III. táblázatban felsorolt, a 3. és a 4. cikkben említett mezőgazdasági nyersanyagok hazai árait.

6. cikk

Az igazgatási együttműködésre vonatkozó különleges rendelkezések

Az igazgatási együttműködésre vonatkozó különleges rendelkezések e jegyzőkönyv függelékében szerepelnek.

7. cikk

Módosítások

A vegyesbizottság dönthet a jegyzőkönyvhöz csatolt táblázatok, a táblázatok függelékeinek, valamint a függelék módosításáról.

I. TÁBLÁZAT

Árkompenzációs intézkedések tárgyát képező termékek

HS-tételszám	A termékek leírása
0403	lró, aludttej, tejföl, joghurt, kefir és más erjesztett vagy savanyított tej, tejföl sűrítve, cukrozva vagy más édesítőanyag hozzáadásával, ízesítve, gyümölcs, diófélék vagy kakaó hozzáadásával is:
.10	– Joghurt
ex .10	– – Ízesítve, gyümölcs, diófélék vagy kakaó hozzáadásával is
.90	– Más:
ex .90	– – Ízesítve, gyümölcs, diófélék vagy kakaó hozzáadásával is
0405	Vaj és tejből nyert más zsír és olaj; kenhető tejkészítmények:
.20	– Kenhető tejkészítmények:
ex .20	– – Legalább 39 tömegszázalék, de legfeljebb 75 tömegszázalék zsírtartalommal
1517	Margarin; az ebbe az árucsoportba tartozó ehető állati vagy növényi zsírok vagy olajok vagy az ehhez a fejezethez tartozó különféle zsírok vagy olajok frakciói, a 1516. tételszámhoz tartozó ehető zsírok és olajok és ezek frakciói nélkül:
.10	– Margarin, a folyékony margarin kivételével:
ex .10	– – Több mint 10, de legfeljebb 15 tömegszázalék tejszírtartalommal
.90	– Más:
ex .90	– – Több mint 10, de legfeljebb 15 tömegszázalék tejszírtartalommal
1704	Cukorkaáru (beleértve a fehércokoládét is), kakaótartalom nélkül
1806	Csokoládé és más, kakaótartalmú élelmiszer-készítmények
1901	Malátakivonat; lisztből, darából, durva őrleményből, keményítőből vagy malátakivonattal előállított, másutt nem említett élelmiszer-készítmény, amely kakaót nem vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 40 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz; a 0401–0404 vtsz. alá tartozó áruk-ból készített, másutt nem említett olyan élelmiszer-készítmény, amely kakaót nem vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 5 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz
1902	Tésztafélék, főzve vagy töltve (hússal vagy más töltelékkel) vagy anélkül, vagy más módon elkészítve, úgy mint a spagetti, makaróni, nudli, lasagne, gnocchi, ravioli, canelloni; kuszkus, elkészítve vagy elkészítés nélkül

HS-tételszám	A termékek leírása
1904	Gabonafélékből vagy gabonatermékekből puffasztással vagy pörköléssel előállított készételek (például kukoricaszírom); másutt nem említett gabona (a kukorica kivételével) szem formában, pehely formában vagy más megmunkált szem formában (a liszt a dara és a durva őrlemény kivételével), előfőzve vagy másképp elkészítve
1905	Kenyér, sült tésztafélék, sütemények, kekszek és egyéb pékáruk, kakaótartalommal vagy kakaó nélkül; egyházi ostya, gyógyszer tartó ostya, levélzáró ostya, rizspapír és hasonló termékek
2004	Más zöldségek, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, fagyasztva, a 2006 vámtételszám alá tartozók kivételével:
.10	– Burgonya:
ex .10	– – Liszt, étel vagy pehely formájában
2005	Más zöldség ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, nem fagyasztva, a 2006 vámtételszám alá tartozók kivételével:
.20	– Burgonya:
ex .20	– – Liszt, étel vagy pehely formájában
2008	Más módon elkészített vagy tartósított, másutt nem említett gyümölcs, diófélék (mogyoró) és más ehető növényrész, cukor vagy más édesítőanyag, vagy alkohol hozzáadásával is:
.11	– Dió, földimogyoró és más mag, egymással keverve is:
.11	– – Földimogyoró:
ex .11	– – – Mogyoróvaj
2101	Kávé-, tea- vagy matétea-kivonat, -eszencia és -koncentrátum és ezen a termékeken vagy kávé, teán, matétea alapuló készítmények; pörkölt cikória és más pörkölt pótkávé, valamint ezeknek kivonata, eszenciája, koncentrátuma:
.12	– Kávé-, tea- vagy gyógynövénytea-kivonat, -eszencia és -koncentrátum és ezen a termékeken vagy kávé, teán, gyógynövénytea alapuló készítmények; pörkölt cikória és más pörkölt pótkávé, valamint ezeknek kivonata, eszenciája, koncentrátuma:
.12	– – Ezek a kivonatokon, eszenciákon vagy koncentrátumokon alapuló vagy kávé alapuló készítmények:
ex .12	– – – Tömegszázalékban kifejezve 1,5 % vagy több tejszírt, 2,5 % vagy több tejfehérjét, 5 % vagy több cukrot vagy 5 % vagy több keményítőt tartalmaz
.20	– Kávé-, tea- vagy gyógynövénytea-kivonat, -eszencia és -koncentrátum és ezen a termékeken vagy kávé, teán, gyógynövénytea alapuló készítmények:
ex .20	– – Tömegszázalékban kifejezve 1,5 % vagy több tejszírt, 2,5 % vagy több tejfehérjét, 5 % vagy több cukrot vagy 5 % vagy több keményítőt tartalmaz
2103	Szószok és szószokhoz felhasznált készítmények; kevert fűszerek és kevert ízesítők: mustárliszt és -dara, elkészített mustár:
.20	– Paradicsomketchup és más paradicsommártás
.90	– Más:
ex .90	– – Más, a mangóból készült folyékony chutney kivételével
2104	Levesek és erőlevesek és az ezek előállítására szolgáló készítmények, homogenizált, összetett élelmiszer-készítmények
2105	Fagylalt és más ehető jégkrém, kakaótartalommal is
2106	Másutt nem említett vagy máshová nem besorolt élelmiszerkészítmények:
.10	– Fehérjekoncentrátumok és fehérjetartalmú anyagok:

HS-tételszám	A termékek leírása
ex .10	– – Több mint 1 % tejszírtartalommal, 1 % egyéb zsírtartalommal vagy legalább 5 % cukortartalommal
.90	– Egyéb
2208	Nem denaturált etil-alkohol, kevesebb mint 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal; égetett szeszes ital, likőr és egyéb szeszes ital:
ex .90	– A nem denaturált etil-alkoholon kívüli, kevesebb mint 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal; és a hozzáadott szesztartalommal rendelkező szőlőlékoncentrátumon kívül
3501	Kazein, kazeinátok és más kazeinszármazékok, kazeinenyvek:
.10	– Kazein
.90	– Más:
ex .90	– – Más, kazeinenyveken kívül

II. TÁBLÁZAT

Szabad kereskedelmű termékek

HS-tételszám	A termékek leírása
0501	Emberhaj feldolgozatlanul, mosva vagy zsírtalanítva is; emberhaj-hulladék
0502	Sertés- és vaddisznószőr, sörte; borzszőr és kefégyártásra alkalmas más szőr; a sörte és a szőr hulladéka
0503	Lószőr és lószőr-hulladék, alátéttel vagy megerősítő anyaggal ellátva is
0505	Madárőr, madárőr tollal vagy pehellyel, toll (nyírt széllel is) és pehely, legfeljebb tisztítva, fertőtlenítve, tartósításra előkészítve, további megmunkálás nélkül; tollpor, toll- és tollrész-hulladék
10	– Toll töltelékanyag, pehely
ex 90	– Más (a takarmányként való felhasználáson kívül)
0506	Csont és szarvmag, megmunkálatlanul, zsírtalanítva, egyszerűen előkészítve (de nem alakra vágva), savval kezelve vagy enyvtelenítve; ezek pora és hulladéka
0507	Elefántcsont, teknősbékahéj, bálnacsont és bálnacsontszőr; szarv, pata, agancs, köröm, karom és csőr; megmunkálatlanul vagy egyszerűen előkészítve, de nem alakra vágva; ezek pora és hulladéka
0508	Korall és hasonló anyagok megmunkálatlanul vagy egyszerűen előkészítve, de tovább nem megmunkálva; puhatestű állat kagylója, rák, rákfélék és tüskésbőrű állatok héja és a tintahalcsont megmunkálatlanul vagy egyszerűen előkészítve, de nem alakra vágva:
ex 00	– Más, a takarmányozási célún kívül
0509	Állati eredetű természetes szivacsok
0510	Ámbra, hódzsír, cibet és pézsmá; kőrösbogárpor; epe szárítva is; mirigy és gyógyszerészeti termék készítésére használt más állati szerv frissen, hűtve, fagyasztva vagy más módon ideiglenesen tartósítva
0710	Zöldségek, fagyasztva:
40	– Csemegekukorica (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
0711	Zöldségfélék ideiglenesen tartósítva (pl. kén-dioxid-gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban), de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban:
90	– Más zöldségfélék, zöldségkeverékek:
ex 90	– – Csemegekukorica (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)

HS-tételszám	A termékek leírása
0901	Kávé nyersen, pörkölve vagy koffeinmentesen is; kávéhéj és -burok; bármilyen arányban valódi kávé tartalmazó pótkávé
0902	Tea, aromásítva is
0903	Gyógynövénytea
1212	Szentjánoskenyér, tengeri moszat és egyéb alga, cukorrépa és cukornád frissen, hűtve, fagyasztva vagy szárítva, őrölve is; másutt nem említett, elsősorban emberi fogyasztásra szolgáló gyümölcsmag és más növényi termék (beleértve a <i>Cichorium intybus sativum</i> fajta nem pörkölt cikóriagyökereket is):
ex 20	– Tengeri moszat és egyéb alga (a takarmányként való felhasználáson kívül)
1302	Növényi nedv és kivonat; pektintartalmú anyag, pektinát és pektát; agar-agar és más, növényi termékből nyert nyálka és dúsítóanyag, módosítva vagy módosítás nélkül
1401	Elsősorban fonatkészítésre használatos növényi anyag (pl. bambusznád, rotangnád, nád, gyékény, kosárfűz, rafia, tisztított, fehérített vagy festett gabonaszalma és hárskéreg)
1402	Elsősorban töltelék- vagy párnázóanyagként használatos növényi anyag (pl. kapok, növényi szálak és tengeri fű) rétegesen, megerősítő anyaggal is
1403	Elsősorban seprű és kefe készítésére használatos növényi anyag (pl. seprűcirok, piasavarost, kúszótárcak és mexikói növényrost), kötegelve vagy csomózva is
1404	Másutt nem említett vagy máshová nem besorolt növényi termékek
10	– Elsősorban festésre vagy cserzésre használt növényi nyersanyag
20	– Gyapothulladék
ex 90	– Más (a takarmányként való felhasználáson kívül)
1505	Gyapjúzsír és ennek zsíros származékai (lanolintartalommal):
ex 00	– Más, a takarmányozási célún kívül
1516	Állati vagy növényi zsír és olaj és ezek frakciói részben vagy teljesen hidrogénezve, közbeesően vagy újraészterezve és elaidinizálva, finomítva is, de tovább nem elkészítve:
20	– Növényi zsírok és olajok és ezek frakciói:
ex 20	– – Hidrogénezett ricinusolaj, ún. „opálviasz”
1517	Margarin; az ebbe az árucsoportba tartozó ehető állati vagy növényi zsírok vagy olajok vagy az ehhez a fejezethez tartozó különféle zsírok vagy olajok frakciói, a 1516. tételszámhoz tartozó ehető zsírok és olajok és ezek frakciói nélkül:
90	– Más:
ex 90	– – Étkezésre alkalmas keverék vagy készítmény, sütőforma kenésére
1518	Állati vagy növényi zsírok és olajok és azok frakciói, forralva, oxidálva, dehidratálva, kénezve, felfújva, hővel vákuumban vagy közömbös gázban polimerizálva vagy másképpen vegyileg módosítva, kivéve az 1516. vámtarifaszám alá tartozókat; az ebbe az árucsoportba tartozó, másutt nem említett állati vagy növényi zsír vagy olaj vagy ezek frakciói étkezésre alkalmatlan keveréke vagy készítménye:
ex 00	– Linoxin
1520	Nyers glicerin; gliverinvizek és glicerinlúgok
1521	Növényi viaszok (a trigliceridek kivételével), méhviasz, más rovarviasz és cetvelő, finomítva és színezve is
1522	Degras (gyapjúolaj); zsíros anyagok és állati vagy növényi viaszok feldolgozási maradékai

HS-tételszám	A termékek leírása
1702	Más cukor, beleértve a vegytiszta laktózt, maltózt, glükózt és fruktózt, szilárd állapotban; cukorszirup hozzáadott aroma- illetve színezőanyag nélkül; múméz, természetes mézzel keverve is:
50	– Vegytiszta fruktóz
90	– Más, beleértve az invertcukrot és más cukorszirup-keveréket, amelyek szárazanyagra számítva 50 % gyümölcscukor-tartalommal rendelkeznek
ex 90	– – Vegytiszta malátacukor (a takarmányozási célún kívül)
1803	Kakaómassza, zsírtalanítva is
1804	Kakaóvaj, -zsír és -olaj
1805	Kakaópor, cukor vagy más édesítőanyag nélkül
1903	Tápióka és keményítőből készült tápiókapótló, pehely, szem, gyöngy, és hasonló formában
2001	Zöldség, gyümölcs, diófélék és más ehető növényrész, ecettel vagy ecetsavval elkészítve vagy tartósítva:
90	– Más:
ex 90	– – Csemegekukorica (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>); pálmafacsucsrügy; yamgyökér, édesburgonya és hasonló ehető növényi részek a 0714. vámtételszámon belül
2004	Más zöldségek, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, fagyasztva, a 2006. vámtételszám alá tartozók kivételével:
90	– Más zöldségek és zöldségkeverékek:
ex 90	– – Csemegekukorica (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2005	Más zöldségek ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, nem fagyasztva, a 2006. vámtételszám alá tartozók kivételével:
80	– Csemegekukorica (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2006	Zöldség, gyümölcs, diófélék és más ehető növényrészek, cukorral tartósítva (drénezett, cukrozott vagy kandírozott):
ex 00	– Csemegekukorica (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2007	Dzsem, gyümölcskocsonya (zselé), gyümölcshús, püré vagy krém gyümölcsből vagy diófélékből (mogyoróból), főzéssel készítve cukorral vagy más édesítőanyag hozzáadásával is
2008	Más módon elkészített vagy tartósított, másutt nem említett gyümölcs, diófélék (mogyoró) és más ehető növényrész, cukor vagy más édesítőanyag, vagy alkohol hozzáadásával is:
11	– Dió, földimogyoró és más mag, egymással keverve is:
11	– – Földimogyoró:
ex 11	– – – Földimogyoró, pirítva
91	– – Más, beleértve a keverékeket is, a 2008 19. vámtételszám alatt megadottak kivételével:
91	– – Palm Hearts
99	– – Más:
ex 99	– – – Kukorica, a csemegekukoricán kívül (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)

HS-tételszám	A termékek leírása
2101	Kávé-, tea- vagy matétea-kivonat, -eszencia és -koncentrátum és ezen a termékeken vagy kávé, teán, matétea alapuló készítmények; pörkölt cikória és más pörkölt pótkávé, valamint ezeknek kivonata, eszenciája, koncentrátuma: – Kávé-, tea- vagy gyógynövénytea-kivonat, -eszencia és -koncentrátum és ezen a termékeken vagy kávé, teán, gyógynövénytea alapuló készítmények; pörkölt cikória és más pörkölt pótkávé, valamint ezeknek kivonata, eszenciája, koncentrátuma:
11	– – Kivonatok, eszenciák és koncentrátumok
12	– – Ezeken a kivonatokon, eszenciákon vagy koncentrátumokon alapuló vagy kávé alapuló készítmények:
ex 12	– – – Nem tartalmaz tejsírt, tejfehérjét, szacharózt, izoglukózt, glukózt vagy keményítőt, vagy kevesebb mint 1,5 % tejsírt, 2,5 % tejfehérjét, 5 % szacharózt vagy izoglukózt, 5 % glukózt vagy keményítőt tartalmaz
20	– Kávé-, tea- vagy gyógynövénytea-kivonat, -eszencia és -koncentrátum és ezen a termékeken vagy kávé, teán, gyógynövénytea alapuló készítmények:
ex 20	– – Nem tartalmaz tejsírt, tejfehérjét, szacharózt, izoglukózt, glukózt vagy keményítőt, vagy kevesebb mint 1,5 % tejsírt, 2,5 % tejfehérjét, 5 % szacharózt vagy izoglukózt, 5 % glukózt vagy keményítőt tartalmaz
30	– Pörkölt cikória és más pörkölt pótkávé és annak kivonatai, eszenciái és koncentrátumai
2102	Élesztő (aktív vagy nem aktív); egyéb egysejtű mikroorganizmusok, nem élők (a 3002 vámtarifaszám alá tartozó vakcinák kivételével); kész sütőporok:
ex 10	– Aktív élesztő (a sütőélesztőn kívül és a takarmányozási célún kívül)
ex 20	– Nem aktív élesztő, más egysejtű, nem élő mikroorganizmus (a takarmányozási célún kívül)
30	– Elkészített sütőpor
2103	Szószok és szószokhoz felhasznált készítmények; kevert fűszerek és kevert ízesítők: mustárliszt és -dara, elkészített mustár:
10	– Szójamártás
30	– Mustárliszt és -dara, elkészített mustár:
ex 30	– – Mustárliszt és -dara, a takarmányozási célún kívül; elkészített mustár
90	– Más:
ex 90	– – A mangóból készült folyékony chutney
2106	Másutt nem említett vagy máshová nem besorolt élelmiszer-készítmények:
10	– Fehérjekoncentrátum és fehérjetartalmú anyagok:
ex 10	– – Más, mint az 1 %-nál nagyobb tejsír-, 1 % egyéb zsírtartalommal vagy legalább 5 % cukortartalommal rendelkezők
2201	Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és a szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítő-, ízesítőanyag hozzáadása nélkül; jég és hó
2202	Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával vagy ízesítve, és más alkoholmentes ital, a 2009. vámtételszám alá tartozó gyümölcs- és zöldséglevék kivételével
10	– Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és a szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítő-, ízesítőanyag hozzáadása nélkül
ex 90	– Más, a vízzel kevert vagy szénsavval dúsított gyümölcs- vagy zöldséglé kivételével

HS-tételszám	A termékek leírása
2203	Malátából készült sör
2205	Vermut és friss szőlőből készült más bor, növényekkel vagy aromatikusan ízesítve
2207	Nem denaturált etil-alkohol, 80 vagy több térfogatszázalék alkoholtartalommal; etil-alkohol és más égetett szeszes italok, denaturált, bármilyen erősségű
2208	Nem denaturált etil-alkohol, kevesebb mint 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal; égetett szeszes italok, likőrök és egyéb szeszes italok:
20	– Szőlőbor vagy szőlőtörköly desztillációjából nyert szesz
30	– Whisky
40	– Rum és nyugat-indiai rum
50	– Gin és holland gin
60	– Vodka
70	– Likőr és szíverősítő
2209	Ecet és ecetsavból nyert ecetpótló

III. TÁBLÁZAT

EK és svájci hazai referenciaárak ⁽⁴⁾

Mezőgazdasági nyersanyag	Svájci hazai referenciaár CHF/nettó 100 kg	EK hazai referenciaár CHF/nettó 100 kg	Különbség a svájci/EK referenciaár között CHF/nettó 100 kg
Közönséges búza	64,00	19,45	44,55
Durumbúza	43,22	28,46	14,76
Rozs	58,00	15,98	42,02
Árpa	32,46	11,81	20,65
Kukorica	38,97	18,87	20,10
Közönséges búzaliszt	105,88	27,23	78,65
Teljes tejpor	607,00	382,77	224,23
Lefőlt tejpor	481,04	295,49	185,55
Vaj	922,00	336,10 ⁽¹⁾ /455,20	466,80/585,90 ⁽¹⁾
Cukor (HS-tételszám 1701, 1702 és 1703)	–	–	0,00
Tojás ⁽²⁾	250,75	186,70	64,05
Friss burgonya	42,00	21,14	20,86
Növényi zsiradék ⁽³⁾	360,00	147,25	212,75

⁽¹⁾ Azoknál a termékeknél, amelyek a vaj csökkentett áron történő értékesítéséről, valamint a cukrászati termékek, jégkrém és egyéb élelmiszerek előállításában használt tejszínre, vajra és vajkoncentrátumra vonatkozó támogatás nyújtásáról szóló, 1997. december 15-i 2571/97/EK bizottsági rendelet szerinti támogatásból részesülnek.

⁽²⁾ A folyékony madártojás héj nélküli áraiból megállapítva, a 0,85-ös szorzó alkalmazásával.

⁽³⁾ A növényi zsírok árai (a sütő- és élelmiszeripar számára), 100 %-os zsírtartalommal.

⁽⁴⁾ A 3. és a 4. cikkben említett, a III. táblázatban szereplő mezőgazdasági nyersanyagok EK és svájci hazai referenciaárjai, a 2002. január 1-jei adatok alapján. A vegyesbizottság ezeket felülvizsgálja, mielőtt a jegyzőkönyv alkalmazására kerülne.

IV. TÁBLÁZAT

A svájci behozatali rendszer

- a) Az ennek a táblázatnak a függelékében felsorolt termékek vámja mezőgazdasági összetevő, amelyet a nettó súly alapján számítanak ki. A szabványos képleteket a függelék adja meg.
- b) A függelékben felsorolt termékekre a mezőgazdasági nyersanyagok következő alpmennyiségeit veszik figyelembe a mezőgazdasági összetevő kiszámításához:

Mezőgazdasági nyersanyag	Az alkalmazandó alpmennyiség a hatálybalépéstől	Az alkalmazandó alpmennyiség a hatálybalépéstől számított három év után
	CHF/nettó 100 kg	CHF/nettó 100 kg
Közönséges búza	40,00	38,00
Durumbúza	13,00	12,00
Rozs	37,00	36,00
Árpa	18,00	18,00
Kukorica	18,00	18,00
Közönséges búzaliszt	70,00	67,00
Teljes tejpör	201,00	191,00
Lefölözött tejpör	167,00	158,00
Vaj	466,00	466,00
Cukor (HS-tételszám 1701, 1702 és 1703)	Zéró	Zéró
Tojás	36,00	36,00
Friss burgonya	18,00	18,00
Növényi zsiradék	191,00	181,00

- c) Az alábbi táblázatban felsorolt termékek vámja nulla.

Svájci vámtarifaszám	Megjegyzés
1901.9099	
1904.9020	
1905.9040	
2103.2000	
ex 2103.9000	A mangóból készült folyékony chutney kivételével
2104.3000	
2106.9010	
2106.9024	
2106.9029	
2106.9030	
2106.9040	
2106.9099	
2208.9099	

- d) Ennek a jegyzőkönyvnek az alkalmazásától kezdődően az alábbi táblázatban felsorolt termékek vámja nullára csökken három egyenlő éves részletben.

Svájci vámtarifaszám	Az alkalmazandó vám a hatálybalépéstől	Az alkalmazandó vám a hatálybalépéstől számított egy év múlva	Az alkalmazandó vám a hatálybalépéstől számított két év múlva
	CHF/bruttó 100 kg	CHF/bruttó 100 kg	CHF/bruttó 100 kg
2208.9021	27,30	13,70	Nulla
2208.9022	46,70	23,30	Nulla

- e) Az ebben a táblázatban megadott vámtarifa-megnevezések a Svájcban 2002. január 1-jétől alkalmazandókat nevezik meg. A megállapodás 12a. cikkével ellentétben ennek a táblázatnak a feltételei nem módosulnak a vámnomenklatúra semmiféle változtatása révén.

A svájci szabványok szerinti képletek

A IV. táblázat a) pontjában említett szabványos képletek (svájci behozatali rendszer), amelyeket a mezőgazdasági összetevők kiszámítására alkalmaznak az alábbi táblázatban szerepelnek.

Svájci vámtarifaszám	Megjegyzés	Közönséges búza	Durumbúza	Rozs	Árpa	Kukorica	Közönséges búzaliszt	Teljes tejpor	Lefőlözött tejpor	Vaj	Cukor	Tojás	Friss burgonya	Növényi zsíradék
		nyersanyag kg-ban, a végtermék 100 kg-jára												
0403.1010								6	8		20			
0403.1020								10	8		15			
0403.9031								20		18				
0403.9041								10	8					
0403.9049								10	8					
0403.9061								20		20	15			
ex 0403.9071	Több mint 1, de legfeljebb 3 tömegszázalék tejszírtartalommal							8	12		15			
ex 0403.9071	Több mint 3 tömegszázalék tejszírtartalommal							15	12		15			
ex 0405.2010	Több mint 39 tömegszázalék, de legfeljebb 75 tömegszázalék zsírtartalommal								6	85	9			
ex 0405.2090	Legalább 39 tömegszázalék, de legfeljebb 75 tömegszázalék zsírtartalommal								6	85	9			
ex 1517.1010	Több mint 10, de legfeljebb 15 tömegszázalék tejszírtartalommal									15				80
ex 1517.1061	Több mint 10, de legfeljebb 15 tömegszázalék tejszírtartalommal									15				80

Svájci vámtarifaszám	Megjegyzés	Közönséges búza	Durumbúza	Rozs	Árpa	Kukorica	Közönséges búzaliszt	Teljes tejpor	Lefőlözött tejpor	Vaj	Cukor	Tojás	Friss burgonya	Növényi zsiradék
		nyersanyag kg-ban, a végtermék 100 kg-jára												
ex 1517.1069	Több mint 10, de legfeljebb 15 tömegszázalék tejsírtartalommal									15				80
ex 1517.1071	Több mint 10, de legfeljebb 15 tömegszázalék tejsírtartalommal									15				40
ex 1517.1079	Több mint 10, de legfeljebb 15 tömegszázalék tejsírtartalommal									15				40
ex 1517.1081	Több mint 10, de legfeljebb 15 tömegszázalék tejsírtartalommal									15				25
ex 1517.1089	Több mint 10, de legfeljebb 15 tömegszázalék tejsírtartalommal									15				25
ex 1517.1091	Több mint 10, de legfeljebb 15 tömegszázalék tejsírtartalommal									15				10
ex 1517.1099	Több mint 10, de legfeljebb 15 tömegszázalék tejsírtartalommal									15				10
ex 1517.9010	Több mint 10, de legfeljebb 15 tömegszázalék tejsírtartalommal									15				85
ex 1517.9061	Több mint 10, de legfeljebb 15 tömegszázalék tejsírtartalommal									15				85
ex 1517.9069	Több mint 10, de legfeljebb 15 tömegszázalék tejsírtartalommal									15				85

Svájci vámtarifaszám	Megjegyzés	Közönséges búza	Durumbúza	Rozs	Árpa	Kukorica	Közönséges búzaliszt	Teljes tejpor	Lefőlözött tejpor	Vaj	Cukor	Tojás	Friss burgonya	Növényi zsiradék
		nyersanyag kg-ban, a végtermék 100 kg-jára												
1704.1010						16					74			
1704.1020						32					65			
1704.1030						40					52			
1704.9010								20			45			
1704.9020						21					53			
1704.9031						16					40			
1704.9032						16					10			
1704.9041						24					80			
1704.9042						56					60			
1704.9043						72					37			
1704.9050						61					46			10
1704.9060						61		11			45			
1704.9091											80			
1704.9092											60			
1704.9093											40			
1806.1010											90			
1806.1020											60			
1806.2011										105				
1806.2012										85	15			
1806.2013										45	30			
1806.2014								70			10			
1806.2015								25			55			
1806.2019									70		10			

Svájci vámtarifaszám	Megjegyzés	Közönséges búza	Durumbúza	Rozs	Árpa	Kukorica	Közönséges búzaliszt	Teljes tejpor	Lefőlözött tejpor	Vaj	Cukor	Tojás	Friss burgonya	Növényi zsiradék
		nyersanyag kg-ban, a végtermék 100 kg-jára												
1806.2091								28			50			
1806.2092								20			50			
1806.2093								11			55			
ex 1806.2094	Több mint 15 tömegszázalék zsírtartalommal										55			20
ex 1806.2094	Legfeljebb 15 tömegszázalék zsírtartalommal										55			8
ex 1806.2095	Több mint 15 tömegszázalék zsírtartalommal							6	8		45			20
ex 1806.2095	Több mint 2, de legfeljebb 15 tömegszázalék zsírtarta- lommal							6	8		45			8
1806.2096								6	8		45			
ex 1806.2097	Több mint 20 tömegszáza- lék zsírtartalommal										45			30
ex 1806.2097	Több mint 2, de legfeljebb 20 tömegszázalék zsírtarta- lommal										45			10
1806.2099											55			
1806.3111								12	2		40			5
1806.3119								6	8		45			
1806.3121											45			15
1806.3129											55			
1806.3211								28			50			
1806.3212								17			50			

Svájci vámtarifaszám	Megjegyzés	Közönséges búza	Durumbúza	Rozs	Árpa	Kukorica	Közönséges búzaliszt	Teljes tejpor	Lefőlözött tejpor	Vaj	Cukor	Tojás	Friss burgonya	Növényi zsíradék
		nyersanyag kg-ban, a végtermék 100 kg-jára												
1806.3213								9			55			
1806.3290											55			
ex 1806.9011	Több mint 15 tömegszázalék zsírtartalommal							6	8		45			17
ex 1806.9011	Több mint 8, de legfeljebb 15 tömegszázalék zsírtarta- lommal							6	8		45			12
ex 1806.9011	Több mint 2, de legfeljebb 8 tömegszázalék zsírtartalom- mal							6	8		45			6
1806.9019								6	8		45			
ex 1806.9021	Több mint 15 tömegszázalék zsírtartalommal										45			17
ex 1806.9021	Több mint 8, de legfeljebb 15 tömegszázalék zsírtarta- lommal										45			12
ex 1806.9021	Több mint 2, de legfeljebb 8 tömegszázalék zsírtartalom- mal										45			6
1806.9029											55			
1901.1011							30	50			20			
ex 1901.1012	Több mint 3, de legfeljebb 6 tömegszázalék tejszírtarta- lommal						40	15	18		20			4
ex 1901.1012	Több mint 6, de legfeljebb 12 tömegszázalék tejszírtar- talommal						40	25	10		20			4

Svájci vámtarifaszám	Megjegyzés	Közönséges búza	Durumbúza	Rozs	Árpa	Kukorica	Közönséges búzaliszt	Teljes tejpor	Lefőlözött tejpor	Vaj	Cukor	Tojás	Friss burgonya	Növényi zsiradék
		nyersanyag kg-ban, a végtermék 100 kg-jára												
ex 1901.1013	Több mint 1, de legfeljebb 1,5 tömegszázalék tejsírtartalommal						40	4	18		20			4
ex 1901.1013	Több mint 1,5, de legfeljebb 3 tömegszázalék tejsírtartalommal						40	10	18		20			4
1901.1021			30				55				18			
1901.1022						35	65							
1901.2011							50		10			8		5
1901.2012							50		10			8		5
1901.2018							50		10			8		5
1901.2019							50		10			8		5
1901.2081							55	5		40				
1901.2082							70	10		20				
ex 1901.2083	Több mint 1, de legfeljebb 3 tömegszázalék tejsírtartalommal						52	6		1	15	8		5
ex 1901.2083	Több mint 3, de legfeljebb 6 tömegszázalék tejsírtartalommal						52	8		4	15	8		5
ex 1901.2083	Több mint 6, de legfeljebb 12 tömegszázalék tejsírtartalommal						52	10		10	15	8		5
1901.2091							50			50				
1901.2092							50			22	25			

Svájci vámtarifaszám	Megjegyzés	Közönséges búza	Durumbúza	Rozs	Árpa	Kukorica	Közönséges búzaliszt	Teljes tejpor	Lefőlözött tejpor	Vaj	Cukor	Tojás	Friss burgonya	Növényi zsiradék
		nyersanyag kg-ban, a végtermék 100 kg-jára												
ex 1901.2093	Több mint 1, de legfeljebb 3 tömegszázalék tejsírtartalommal						55			3	20			10
ex 1901.2093	Több mint 3, de legfeljebb 6 tömegszázalék tejsírtartalommal						55			6	20			10
ex 1901.2093	Több mint 6, de legfeljebb 12 tömegszázalék tejsírtartalommal						55			12	20			10
1901.2099							75			5	20			
1901.9011							60		5			2		5
1901.9012							60		5			2		5
1901.9018							60		5			2		5
1901.9019							60		5			2		5
1901.9021					166									
1901.9022					140									
1901.9031							10	25		100				
1901.9032							15	25		70				
1901.9033								25		40	30			
1901.9034							5	85			10			
1901.9035							5	40			55			
1901.9036							50	4	40		10			
1901.9037							50		40		10			
1901.9041							15	25		60				
1901.9042							15	40		40				10

Svájci vámtarifaszám	Megjegyzés	Közönséges búza	Durumbúza	Rozs	Árpa	Kukorica	Közönséges búzaliszt	Teljes tejpor	Lefőlözött tejpor	Vaj	Cukor	Tojás	Friss burgonya	Növényi zsiradék
		nyersanyag kg-ban, a végtermék 100 kg-jára												
1901.9043										40				
1901.9044								40		10				
1901.9045										10				
1901.9046								12			15			
1901.9047									20		15			
1901.9081							45	5		50				
1901.9082							50	15		20	15			
1901.9089							54	10	8		15	8		5
1901.9091							35			60	5			
1901.9092							50			22	25			
1901.9093						15	55				20			20
1901.9094						30	60				20			
1901.9095											20			5
1901.9096											20	8	30	
ex 1902.1100	Nem tartalmaz közönséges búzát, rozst, árpát, kukoricát vagy burgonyát, kivéve a takarmányozási célút		145									15		
ex 1902.1100	Egyebek	30	115									15		
ex 1902.1900	Nem tartalmaz közönséges búzát, rozst, árpát, kukoricát vagy burgonyát, kivéve a takarmányozási célút		160											
ex 1902.1900	Egyebek	30	130											
1902.2000			60									20		10

Svájci vámtarifaszám	Megjegyzés	Közönséges búza	Durumbúza	Rozs	Árpa	Kukorica	Közönséges búzaliszt	Teljes tejpor	Lefőlözött tejpor	Vaj	Cukor	Tojás	Friss burgonya	Növényi zsiradék
		nyersanyag kg-ban, a végtermék 100 kg-jára												
1902.3000			60									20		10
ex 1902.4010	Emberi fogyasztásra		160											
ex 1902.4010	Egyebek	30	130											
1902.4090			60									20		10
1904.1010		25				15	5				13			5
1904.1090						110					20			
1904.2000		35		5	5	3			2		6			
1904.3000			120											
1904.9010			80											
1904.9090			100											5
1905.1010				136										
1905.1020				125							10			
ex 1905.2010	Több mint 1, de legfeljebb 3 tömegszázalék tejsírtarta- lommal						35			3	25			
ex 1905.2010	Több mint 3, de legfeljebb 9 tömegszázalék tejsírtarta- lommal						35			8	25			
ex 1905.2010	Több mint 9 tömegszázalék tejsírtartalommal						35			10	25			
1905.2020							35				25			15
1905.2030							50				25			

Svájci vámtarifaszám	Megjegyzés	Közönséges búza	Durumbúza	Rozs	Árpa	Kukorica	Közönséges búzaliszt	Teljes tejpor	Lefőlözött tejpor	Vaj	Cukor	Tojás	Friss burgonya	Növényi zsiradék
		nyersanyag kg-ban, a végtermék 100 kg-jára												
ex 1905.3110	Több mint 1, de legfeljebb 3 tömegszázalék tejsírtartalommal						50			3	20			12
ex 1905.3110	Több mint 3, de legfeljebb 6 tömegszázalék tejsírtartalommal						50			6	20			9
ex 1905.3110	Több mint 6, de legfeljebb 15 tömegszázalék tejsírtartalommal						50			15	20			3
ex 1905.3110	Több mint 15 tömegszázalék tejsírtartalommal						50			20	20			
ex 1905.3190	Több mint 1, de legfeljebb 3 tömegszázalék zsírtartalommal						50				20			2,5
ex 1905.3190	Több mint 3, de legfeljebb 6 tömegszázalék zsírtartalommal						50				20			5
ex 1905.3190	Több mint 6, de legfeljebb 15 tömegszázalék zsírtartalommal						50				20			13
ex 1905.3190	Több mint 15 tömegszázalék zsírtartalommal						50				20			20
1905.3210							95							
1905.3220							40				20			25
1905.4010							90							5
1905.4021							80				5			5

Svájci vámtarifaszám	Megjegyzés	Közönséges búza	Durumbúza	Rozs	Árpa	Kukorica	Közönséges búzaliszt	Teljes tejpor	Lefőlözött tejpor	Vaj	Cukor	Tojás	Friss burgonya	Növényi zsiradék
		nyersanyag kg-ban, a végtermék 100 kg-jára												
1905.4029							40				25			15
1905.9021							105							
1905.9025							105							
1905.9029					16		95							
1905.9031							110							
1905.9032							105							
1905.9039					16		95							
1905.9071							50		10			8		5
1905.9072							50		10			8		5
1905.9078							50		10			8		5
1905.9079							50		10			8		5
1905.9091							5						370	35
1905.9092							85							10
1905.9093							35			8	25	8		
ex 1905.9094	Zsemlemorzsa						105							
ex 1905.9094	Más, a zsemlemorzsa kivételével						35				25	8		15
ex 1905.9095	Zsemlemorzsa						105							
ex 1905.9095	Más, a zsemlemorzsa kivételével						50				25			
ex 2004.1011	Liszt, dara vagy pehely formájában								5				570	

Svájci vámtarifaszám	Megjegyzés	Közönséges búza	Durumbúza	Rozs	Árpa	Kukorica	Közönséges búzaliszt	Teljes tejpor	Lefőlözött tejpor	Vaj	Cukor	Tojás	Friss burgonya	Növényi zsiradék
		nyersanyag kg-ban, a végtermék 100 kg-jára												
ex 2004.1019	Liszt, dara vagy pehely for- májában								5				570	
ex 2004.1091	Liszt, dara vagy pehely for- májában								5				570	
ex 2004.1099	Liszt, dara vagy pehely for- májában								5				570	
2005.2011									5				570	
2005.2012								2				8	410	2
2008.1110														25
ex 2101.1210	Tömegszázalékban kifejezve 1,5 % vagy több tejsírt, 2,5 % vagy több tejfehérjét, 5 % vagy több cukrot vagy 5 % vagy több keményítőt tartalmaz							20			45			15
ex 2101.1290	Tömegszázalékban kifejezve 1,5 % vagy több tejsírt, 2,5 % vagy több tejfehérjét, 5 % vagy több cukrot vagy 5 % vagy több keményítőt tartalmaz							10			35			10
ex 2101.2010	Tömegszázalékban kifejezve 1,5 % vagy több tejsírt, 2,5 % vagy több tejfehérjét, 5 % vagy több cukrot vagy 5 % vagy több keményítőt tartalmaz							20			55			
ex 2101.2090	Tömegszázalékban kifejezve 1,5 % vagy több tejsírt, 2,5 % vagy több tejfehérjét, 5 % vagy több cukrot vagy 5 % vagy több keményítőt tartalmaz							10			35			

Svájci vámtarifaszám	Megjegyzés	Közönséges búza	Durumbúza	Rozs	Árpa	Kukorica	Közönséges búzaliszt	Teljes tejpor	Lefőlözött tejpor	Vaj	Cukor	Tojás	Friss burgonya	Növényi zsiradék
		nyersanyag kg-ban, a végtermék 100 kg-jára												
2104.2000							5						40	3
ex 2105.0000	Nem tartalmaz tejsírt, vagy kevesebb mint 3 tömegszázalék tejsírt tartalmaz, más zsírt nem vagy tömegszázalékban legfeljebb 3 % más zsírt tartalmaz								10		20			
ex 2105.0000	Nem tartalmaz tejsírt, vagy kevesebb mint 3 tömegszázalék tejsírt tartalmaz, tömegszázalékban legalább 3 %, de legfeljebb 10 % más zsírt tartalmaz								10		20			7
ex 2105.0000	Nem tartalmaz tejsírt, vagy kevesebb mint 3 tömegszázalék tejsírt tartalmaz, tömegszázalékban Több mint 10 % más zsírt tartalmaz								10		20			13
ex 2105.0000	Több mint 3, de legfeljebb 7 tömegszázalék tejsírtartalommal								10	7	20			
ex 2105.0000	Több mint 7, de legfeljebb 10 tömegszázalék tejsírtartalommal								10	11	20			
ex 2105.0000	Több mint 10, de legfeljebb 13 tömegszázalék tejsírtartalommal								10	14	20			
ex 2105.0000	Több mint 13 tömegszázalék tejsírtartalommal								10	19	20			

Svájci vámtarifaszám	Megjegyzés	Közönséges búza	Durumbúza	Rozs	Árpa	Kukorica	Közönséges búzaliszt	Teljes tejpor	Lefőlözött tejpor	Vaj	Cukor	Tojás	Friss burgonya	Növényi zsiradék
		nyersanyag kg-ban, a végtermék 100 kg-jára												
2106.1011						10		12	10		10			5
2106.9021											75			
2106.9022											55			
2106.9023											45			
2106.9070							15	1		5		5		5
2106.9081										100	10			
ex 2106.9085	Több mint 20, de legfeljebb 35 tömegszázalék tejsírtar- talommal									35				40
ex 2106.9085	Több mint 35, de legfeljebb 50 tömegszázalék tejsírtar- talommal									50				40
ex 2106.9086	Több mint 20, de legfeljebb 35 tömegszázalék tejsírtar- talommal									35				
ex 2106.9086	Több mint 35, de legfeljebb 50 tömegszázalék tejsírtar- talommal									50				
ex 2106.9087	Több mint 3, de legfeljebb 6 tömegszázalék tejsírtarta- lommal							10		6	5			30
ex 2106.9087	Több mint 6, de legfeljebb 12 tömegszázalék tejsírtar- talommal							10		12	5			30
ex 2106.9087	Több mint 12, de legfeljebb 20 tömegszázalék tejsírtar- talommal							10		20	5			30

Svájci vámtarifaszám	Megjegyzés	Közönséges búza	Durumbúza	Rozs	Árpa	Kukorica	Közönséges búzaliszt	Teljes tejpor	Lefőlözött tejpor	Vaj	Cukor	Tojás	Friss burgonya	Növényi zsiradék
		nyersanyag kg-ban, a végtermék 100 kg-jára												
ex 2106.9088	Több mint 1, de legfeljebb 1,5 tömegszázalék tejszírtartalommal							10	5		30			30
ex 2106.9088	Több mint 1,5, de legfeljebb 3 tömegszázalék tejszírtartalommal							10	10		30			30
ex 2106.9091	Több mint 40, de legfeljebb 60 tömegszázalék zsírtartalommal								20					50
ex 2106.9091	Több mint 60 tömegszázalék zsírtartalommal								20					70
ex 2106.9092	Több mint 10, de legfeljebb 25 tömegszázalék zsírtartalommal								15		25	6		18
ex 2106.9092	Több mint 25, de legfeljebb 40 tömegszázalék zsírtartalommal								15		25	6		32
ex 2106.9093	Több mint 1, de legfeljebb 5 tömegszázalék zsírtartalommal								10		35			5
ex 2106.9093	Több mint 5, de legfeljebb 10 tömegszázalék zsírtartalommal								10		35			10
2106.9094											60			
2106.9095									5		35			
2106.9096					40							20		
ex 3501.1010	Más, a kazeinnyvek kivételével								301					
ex 3501.1090	Más, a kazeinnyvek kivételével								301					
ex 3501.9010	Más, a kazeinnyvek kivételével								301					
ex 3501.9090	Más, a kazeinnyvek kivételével								301					

Függelék a 2. jegyzőkönyvhöz

Az igazgatási együttműködésre vonatkozó rendelkezések

(1) A Szerződő Felek egyetértenek abban, hogy az igazgatási együttműködés alapvető jelentőségű az e jegyzőkönyv alapján alkalmazandó kedvezményes elbánás megvalósításához és ellenőrzéséhez, továbbá hangsúlyozzák elkötelezettségüket a vámmal és a kapcsolódó ügyekkel kapcsolatos szabálytalanságokkal és csalással szembeni küzdelem mellett.

(2) Amikor egy Szerződő Fél objektív információ alapján megállapítja, hogy mulasztás történt az igazgatási együttműködés biztosításában, és/vagy szabálytalanságokat vagy csalást állapít meg ezzel a jegyzőkönyvvel kapcsolatban, az érintett Szerződő Fél e függelékkal összhangban ideiglenesen felfüggesztheti az érintett termékre vonatkozó kedvezményes elbárást.

(3) Ennek a függeléknek az alkalmazásában az igazgatási együttműködés elmulasztásának minősülnek, többek között, a következők:

- a) ismételt mulasztás az érintett termék(ek) származásának ellenőrzésével kapcsolatos kötelezettségek betartásában;
- b) a származási bizonyítványok utólagos ellenőrzésének és/vagy az eredmények közlésének ismételt visszautasítása vagy indokolatlan késedelme;
- c) a kérdéses kedvezményes bánásmód megadására vonatkozó dokumentumok hitelességének vagy az információk pontosságának ellenőrzésére irányuló igazgatási együttműködéssel kapcsolatos kiküldetések lefolytatásának ismételt visszautasítása vagy indokolatlan késedelme.

E függelék alkalmazásában szabálytalanságokkal vagy csalással kapcsolatos megállapításnak van helye, ha kielégítő magyarázat nélkül gyors, a másik Szerződő Fél termelési vagy exportképességének szokásos szintjét meghaladó növekedés tapasztalható az áruk behozatalában, amely szabálytalanságokra vagy csalásra utaló objektív információval van összefüggésben.

(4) Az ideiglenes felfüggesztés alkalmazására a következő feltételektől függően kerülhet sor:

- a) Annak a Szerződő Félnek, amelyik objektív információ alapján megállapítást tett arról, hogy mulasztás történt az igazgatási együttműködés területén és/vagy a vámmal és a kapcsolódó ügyekben szabálytalanság vagy csalás történt, ezt indokolatlan késedelem nélkül az objektív információval együtt közli a vegyesbizottsággal, és konzultációt kezd a vegyesbizottságon belül minden vonatkozó információ és objektív megállapítás felhasználásával annak érdekében, hogy mindkét Szerződő Fél számára elfogadható megoldást találjanak.
- b) Amikor a Szerződő Felek konzultációkat kezdenek a vegyesbizottságon belül a fentiek szerint, de nem sikerül meg egyezniük egy elfogadható megoldásról az értesítéstől számított három hónapon belül, az érintett Szerződő Fél ideiglenesen felfüggesztheti a vonatkozó kedvezményes bánásmódot az érintett termék(ek)re vonatkozóan. Az ideiglenes felfüggesztésről a vegyesbizottságot indokolatlan késedelem nélkül értesíteni kell.
- c) A függelék szerinti ideiglenes felfüggesztéseknek az érintett Szerződő Fél pénzügyi érdekei védelméhez szükséges mértékre kell korlátozódnuk. A felfüggesztések nem haladhatják meg a hat hónapos időszakot, amely meghosszabbítható. Az ideiglenes felfüggesztésekről elfogadásuk után haladéktalanul értesítést kell küldeni a vegyesbizottságnak. Ezekről időszakonként a vegyesbizottságon belül konzultációt kell tartani, különösen annak érdekében, hogy megszüntethetőek legyenek, amint az alkalmazásukat kiváltó feltételek már nem állnak fenn.

(5) A vegyesbizottságnak küldött, e függelék (4) bekezdése a) pontjában említett értesítéssel egyidejűleg az érintett Szerződő Fél saját hivatalos lapjában közleményt tesz közzé az importőrök számára. Az importőröknek szóló közleménynek jeleznie kell, hogy az érintett termék vonatkozásában objektív információ alapján megállapítást nyert, hogy az igazgatási együttműködés vonatkozásában mulasztás és/vagy szabálytalanság vagy csalás történt.
